N°4

LA MARTINIQUE
Magnifique

Offert par le Comité Martiniquais du Tourisme

martinique.org

Le Domaine d'Émeraude

Morne Rouge

Une promenade unique au coeur de la forêt tropicale
Un pavillon ludique d'exploration de la biodiversité

Parc naturel régional de la Martinique

domaine d'émeraude

jardin remarquable

Ouvert tous les jours de 9h à 16h
Tél. : 0596 52 33 49
Route de la Trace - Morne-Rouge - MARTINIQUE
WWW.PNR-MARTINIQUE.COM

Château Dubuc

Habitation-sucrerie du XVIIIème siècle
Ouvert tous les jours de 9h à 16h30
Tél. : 0596 58 09 00 - www.pnr-martinique.com
Tartane - Trinité

Crédits photos H. Salomon

Une page d'Histoire
au cœur de la Réserve Naturelle
de la Caravelle

MONUMENT HISTORIQUE

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
PRÉFECTURE DE MARTINIQUE
DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES MARTINIQUE

Château Dubuc
Parc Naturel Régional Martinique

Parc naturel régional de la Martinique

ÉDITO

Bienvenue dans notre Martinique Magnifique…

La Martinique est une terre riche d'expériences et d'émotions. La belle revendique à la fois son passé tout en étant résolument tournée vers l'avenir… Festive, gourmande, aquatique, naturelle, culturelle… La Martinique ne manquera pas de vous surprendre et vous enthousiasmer !
Festive et gourmande… assurément, et particulièrement quand il s'agit de célébrer les traditions comme la fête de Pâques. Véritable temps fort de ces célébrations, le week-end Pascal est l'occasion de se retrouver en famille sur les plages où se dressent des tentes qui abriteront des moments de partage inoubliables… grâce à la vedette culinaire de Pâques :
le délicieux Matoutou de crabe.
Aquatique et sportive… à 1000 % ! Les passionnés de sports aquatiques pourront réaliser leurs rêves sur l'une des bases nautiques de la Martinique ou encore en s'envolant au-dessus des terres pour un point de vue impressionnant ! Sans oublier les nombreuses compétitions sportives qui ponctuent l'année, parmi elle le célèbre Raid des Alizés,
100 % nature, 100 % féminin, 100 % solidaire.
Naturelle et culturelle… évidemment ! Découvrir les paysages verdoyants et les alizés revigorants de Basse-Pointe ou avoir le privilège d'admirer le Tombolo, cette langue de sable qui apparaît seulement quelques mois dans l'année, comblera tous les amoureux de la nature. Le patrimoine culturel de la Martinique est lui aussi très riche : de nombreuses églises qui renferment des trésors, des lieux de mémoire préservés, des artistes qui mettent en scène nos traditions…
Vous le constaterez par vous-même : la Martinique tient toutes ses promesses !

Bonne découverte,
Karine Mousseau
Présidente du Comité Martiniquais du Tourisme

■

Welcome to our Martinique Magnifique...

Martinique is a land rich in experiences and emotions. The beautiful boasts both its past while looking to the future ... Festive, greedy, aquatic, natural, cultural.... The Martinique is sure to surprise and inspire you!
Festive and delicious ... definitely, especially when it comes to celebrate traditions like Easter. Real highlight of these celebrations, the Easter weekend is a time to gather with family on the beaches where up tents to house sharing unforgettable moments... with the culinary star of Easter:
the delicious crab Matoutou.
Aquatic and Sports ... 1000%! Water sports enthusiasts can pursue their dreams on one of the nautical bases of Martinique or by flying over land for an awesome view! Not to mention the many sporting events that punctuate the year, including her famous Raid des Alizés,
100% natural, 100% women, 100% secured.
Natural and cultural ... obviously! Discover the verdant landscapes and invigorating winds of Basse-Pointe or the privilege of admiring the Tombolo, this spit of sand that appears only a few months in the year and will please all nature lovers. The cultural heritage of Martinique is also very rich: many churches that contain treasures preserved places of memory, artists that depict our traditions ...
You will see for yourself: the Martinique keeps its promises!

Good discovery,
Karine Mousseau
Tourism Commissioner / Martinique Tourism Authority

Magazine Martinique Magnifique édité pour le compte du Comité Martiniquais du Tourisme par EWAG

EWAG
www.ewag.fr
Immeuble la Yole
Quartier Etang Z'Abricot
97200 Fort-de-France
0596 30 14 14

DIRECTEUR DE PUBLICATION :
Laurent Nesty

DIRECTRICE DES ÉDITIONS :
Emmanuelle de Beaufort
emmanuelledebeaufort@ewag.fr

INGÉNIEUR COORDINATION DE PROJETS :
Audrey Barty
audreybarty@ewag.fr

COORDINATION :
Gabrielle Boulay
gabrielleboulay@ewag.fr

RÉDACTRICE EN CHEF :
Marlène François

RÉDACTION :
Marie Ozier-Lafontaine
Charlène Jamet

CRÉDIT PHOTOS :
Jean-Albert Coopmann
Henri Salomon
Martinique Surf Pro
Madindrone
Fotolia - 123RF

COUVERTURE :
Jean-Albert Coopmann

RÉGIE PUBLICITAIRE :
Flora Poyen
Luciano Sainte-Rose
Philippe Taïeb

CRÉATION GRAPHIQUE :
Jessica Schwaller / SIK PRODUCTION

IMPRESSION :
Antilles-Guyane
par PRIM
0590419133
info@primsas.com

Sommaire

Summary

WWW.MARTINIQUE.ORG

6 DÉCOUVERTE DE L'ÎLE
• Basse Pointe, terre d'histoire et de culture

10 ECONOMIE DE L'ÎLE
• Marina du Marin, une escale de rêve entre terre et mer
• Le Kombucha, boisson miracle?

16 HÉBERGEMENT
• L'Hôtel La Pagerie, Quatre étoiles très brillantes aux Trois-Îlets
• Camper en Martinique

22 PATRIMOINE
• Quand la Marinique met la radition en bouteille
• Les églises de Martinique, un pan de patrimoine insoupçonné

30 LES GRANDS HOMMES ET FEMMES
• Max Cilla, l'enchanteur
• Patrick Baucelin, quand la richesse de nos îles passe par la caméra d'un passionné

34 ESCAPADES ET DÉCOUVERTE
• Le Tombolo, la curiosité de Sainte-Marie
• Raid des Alizés de Martinique, une aventure 100% nature
• Habitation Clément, classée monument historique et jardin remarquable

50 INSOLITE
• Street art, de la rue aux galeries

54 CULTURE ET TRADITION
• Jazz Créole, entre racines et appropriation
• La tradition du matoutou

62 PLAISIR DE VIVRE ET SHOPPING
• Le "Mare tèt" élevé au rang d'oeuvre

66 GASTRONOMIE
• Marcel Ravin, le bonheur est dans l'assiette

68 CALENDRIER

74 OFFICES DE TOURISME

6 DISCOVER THE ISLAND
• Basse Pointe, land of history and of cultur

10 ECONOMY OF THE ISLAND
• Marina du Marin, the dream stopover between land and sea
• Le Kombucha, the miracle drink?

16 LODGING
• Hôtel La Pagerie, A dazzling four stars in Les Trois-Îlets
• Camping in Martinique

22 PATRIMONY
• Fruit punches, when the Martinique bottles tradition
• The churches of Martinique, a slice of unexpected heritage

30 GREAT MEN & GREAT WOMEN
• Max Cilla, enchanter
• Patrick Baucelin, when the wealth of our islands passes through the lens of an enthusiast

34 OUTINGS AND DISCOVERIES
• Tombolo, curiosity of Sainte-Marie
• Raid des Alizés Martinique, a 100% natural adventure
• Habitation Clément, historical graded monument and outstanding garden

50 UNUSUAL
• Street art, from the streets to the gallerie

54 CULTURE ET TRADITION
• Creole jazz, between origins and ownership
• The matoutou tradition

62 PLEASURES OF LIFE AND SHOPPING
• Maré tèt elevated to an art work

66 GASTRONOMY
• Marcel Ravin, Happiness on a plate

68 CALENDAR

74 TOURIST OFFICES

Hôtel et Restaurant Gastronomique

Suites et Chambres avec Piscines privatives

© MUDS 06 96 27 60 46

Pointe Thalémont - 97 240 Le François - Martinique
Tél. (0596) 596 380 777 - info@hotelpleinsoleil.fr - Site: www.hotelpleinsoleil.fr

Basse-Pointe

terre d'histoire et de culture

Basse-Pointe, land of history and of culture

© Henri Salomon

On ne peut parler de Basse-Pointe sans aborder l'histoire. Car celle qui a vu naitre le chantre de la négritude, Aimé Césaire, a beaucoup à raconter. C'est aussi une commune au sol fertile, qui a, jadis comme aujourd'hui, toujours amené les exploitants agricoles à s'encanailler avec la terre et en tirer profit. Leurs traces y sont encore visibles, pour le plus grand plaisir des martiniquais et des touristes.
Basse-Pointe est une commune rurale du nord de la Martinique. Dominée par la Montagne Pelée et bordée par l'océan Atlantique, elle est le grenier agricole de l'île. Les champs de bananes, de canne à sucre et d'ananas s'étendent à perte de vue. L'activité agricole qui n'a rien perdu de son dynamisme s'accorde avec « tourisme ». Et dans ce domaine, ses attraits sont nombreux, les paysages verdoyants et les alizés revigorants de Basse-Pointe ne laissent personne indifférent. Aimé Césaire disait lui-même de sa commune de naissance : « Je n'ai pas longtemps habité Basse-Pointe, mais Basse-Pointe m'a toujours habité […] nous avons toujours été en accord parfait car Basse-Pointe a structuré mon cœur, a architecturé ma poésie ».

Basse-Pointe et ses sept Habitations

Découvrir Basse-Pointe est l'occasion d'explorer ses sept Habitations du XVIIIe siècle, vestiges d'un passé colonial peu glorieux, et qui ont largement contribué au développement de l'économie sucrière. Bien que les plus connues soient l'Habitation Pécoul et Leyritz, les cinq autres, Habitation Eyma (où venait au monde Aimé Césaire en 1913), Habitation Chalvet, Habitation Moulin l'Etang, Habitation Gradis et Habitation Hackaert valent tout autant le détour. Elles sont d'ailleurs prétexte à de belles balades dominicales. Chaque habitation, encore occupée ou non, donne lieu à une randonnée découverte qui révèlera bien des secrets sur l'histoire de la commune. Il faudra toutefois attendre les Journées Européennes du Patrimoine pour découvrir les merveilles de l'Habitation Pécoul, dont la maison a été classée monument historique en 1981.

Présence indienne et expressions culturelles

Basse-Pointe, c'est aussi le foyer de l'indianité en Martinique. Avec l'arrivée en 1852 de travailleurs indiens, nouvelle main d'œuvre, venus tout droit de Pondichéry, l'économie de l'époque a bénéficié directement de cette nouvelle main d'œuvre bon marché. Depuis, les Indiens se sont acclimatés, leurs cultures et pratiques créolisées, jusqu'à faire partie intégrante de la population martiniquaise. La présence indienne est palpable dans la commune, où rites, culte, danse et gastronomie rayonnent autant de couleurs et de saveurs que d'originalité. Les temples de l'Habitation Moulin l'Etang, à l'entrée de la commune, et de l'Habitation Gradis, accueillent régulièrement des cérémonies religieuses hindoues au cours desquelles les percussions résonnent comme un appel à venir célébrer les divinités.

Le Surf, nouveau poumon pointois

A l'époque où le « bwa flo », un tronc d'arbre léger servait de planche de surf, les vagues pointoises faisaient déjà des adeptes, particulièrement au Chaudron, un spot encore très prisé. Aujourd'hui, elles attirent les pointures du surf internationales depuis deux années consécutives avec le Martinique Surf Pro. La manifestation organisée sur cinq jours, confronte les meilleurs compétiteurs du monde entier de la discipline. Inutile de dire, que ce championnat contribue désormais au rayonnement de Basse-Pointe, devenue capitale caribéenne de surf.
Basse-Pointe regorge d'encore bien des trésors. Mais pour tous les découvrir, rien de mieux que de venir assouvir sa curiosité en personne...

Charlène Jamet

Basse-Pointe, land of history and of culture

Talking about Basse-Pointe would be impossible without mentioning history. As the birthplace of the man that gave voice to negritude, Aimé Césaire, it has many a story to tell us. Furthermore, it is a region of fertile soils, which in times gone by has always, and today still continues to attract agricultural producers, who get their hands dirty in pursuit of a profit. Their traces are still clear to see, much to the delight of Martinicans and tourists.

Basse-Pointe is a rural region in the north of Martinique. Dominated by Mount Pelée and flanked by the Atlantic Ocean, it is the island's breadbasket. Fields of banana plantations, sugar cane and pineapples stretch out for as far as the eye can see. Agricultural activity, which has lost none of its dynamism, is in sync with "tourism", and in this respect, the attractions are numerous, lush landscapes and the reinvigorating breeze of Basse-Pointe leave no visitor unmoved. Aimé Césaire would himself say of his birthplace: "I haven't lived in Basse-Pointe for long, but Basse-Pointe has always been in me […] we have always been in perfect unison as Basse-Pointe shaped my soul and structured my poetry"

.

Basse-Pointe and its seven Residences

Discovering Basse-Pointe is an opportunity to explore its seven XVIII century Residences, the remnants of a less than glorious colonial past, and which largely contributed to the development of the sugar economy. Whilst the best known are the Pécoul and Leyritz Residences, the other five, the Eyma Residence (where Aimé Césaire was brought into the world in 1913), the Chalvet Residence, the Moulin l'Etang Residence, the Gradis Residence and the Hackaert Residence are also all equally worthy of a detour. What's more they're a great excuse for a wonderful Sunday stroll. Each residence, whether still occupied or not, invites exploration, something which truly reveals the secrets of the region's past. However, you'll have to wait until European Heritage Days to discover the wonders of the Pécoul Residence, the house within which was listed as a historical monument in 1981.

An Indian presence and cultural expression

Basse-Pointe, is also home to Martinique's Indian connection. With the arrival in 1852 of a new workforce of Indian labourers, who had come straight from Pondicherry, the economy at the time experienced the direct benefit of this cheap manpower. Since then, the Indian community has settled in, their culture and way of life taking on a distinct creole influence, up to the point where it had become an integral part of Martinique's population. The Indian influence is palpable in the region, where customs, worship, dance and gastronomy overflow with as much colour and flavour as they do originality. The temples of the Moulin l'Etang Residence, as you enter the region, and of the Gradis Residence, regularly play host to religious Hindu ceremonies, during which percussion resonates like a call to celebrate the deities.

Surfing, the new heartbeat of Basse-Pointe

At the time when the "bwa flo" a light tree trunk was used as surfboard, the Basse-Pointe waves were already drawing a crowd, particularly at Chaudron, which is still one of the best surf spots. Now, the waves have drawn in the big names of international surfing for two years in a row for the Martinique Surf Pro. The event organised over five days, brings together the discipline's top competitors from all over the world. It goes without saying that this competition is now contributing to the emergence of Basse-Pointe as the Caribbean surf capital.

Basse-Pointe is bursting with treasures once again. But to discover them all, there's no better way than to come and satisfy your curiosity in person...

© Henri Salomon

MARTINIQUE SURF PRO 2016
du 17 au 24 avril - http://www.martiniquesurfpro.com/

Visite guidée de l'Habitation Chalvet - 0696 93 08 02
Semaine de l'Indianité du 13 au 19 juin 2016

La Dunette

La Dunette

une invitation au farniente...

Vous rêvez d'un cocktail
les pieds dans l'eau,
d'un dîner face
aux reflets de la Lune sur la mer,
d'un réveil avec
vue sur l'horizon ?

Accostez à la Dunette !

A partir du jeudi soir : animations musicales

Hôtel - Bar Lounge - Restaurant

Bourg de Sainte-Anne Martinique
Tél : 05 96 76 73 90 • infos@ladunette.com
Ladunette martinique

Marina du Marin

Une escale de rêve entre terre et mer

The dream stopover between land and sea

© Smith

Troisième base nautique de la Caraïbe, le port de plaisance du Marin accueille 55 000 plaisanciers par an et enregistre 4 000 escales, dont 220 de grande plaisance (bateaux mesurant plus de vingt-quatre mètres).

En 2012, l'agrandissement du port sur deux entités s'est inscrit dans un souci de modernisation avec la volonté de développer les activités de plaisance et de favoriser le développement durable.
Depuis le début de cette année, la capacité d'accueil a été renforcée offrant aujourd'hui 830 postes à quai et 100 bouées.
Et pour accueillir les plaisanciers, la Marina ne lésine pas sur les prestations avec un accueil 7jours/7. 6 500 m2 de surfaces commerciales et 78 professionnels au savoir-faire reconnu dans toute la Caraïbe (voilerie, avitaillement, réparation, maintenance des navires…) ouvrent leurs portes aux plaisanciers et touristes.
Un vaste panel d'offres est ainsi disponible dans l'enceinte de la Marina : une capitainerie (sanitaires, wifi, cyber-base, bureau de change), des services techniques, une base de loisirs nautiques (découverte des fonds marins et de la mangrove en bateau, balade en jet ski, journée en catamaran autour de la Martinique, navette pour Sainte-Lucie ...), un centre de santé & beauté, des établissements de restauration (six restaurants ouverts tous les jours, bar-lounge, boulangerie…), des boutiques (prêt-à-porter, souvenirs, tabac/loto/presse…) ainsi qu'un service de collecte des eaux noires et des eaux grises directement sur les pontons.
Cette offre unique dans la région s'inscrit dans une logique d'équilibre entre dynamisme économique et préservation de notre milieu naturel.
Enfin pour dynamiser la Marina, des animations culturelles et musicales sont organisées par l'ensemble des établissements tout au long de l'année. Oui, la Marina bouge, s'active et vit, une dynamique qui confère une réelle identité au Marin en s'orientant vers les plaisanciers, les touristes et les îliens. Ce haut lieu touristique -qui s'étend à la ville toute entière- est labellisé France Station nautique et, Pavillon Bleu.

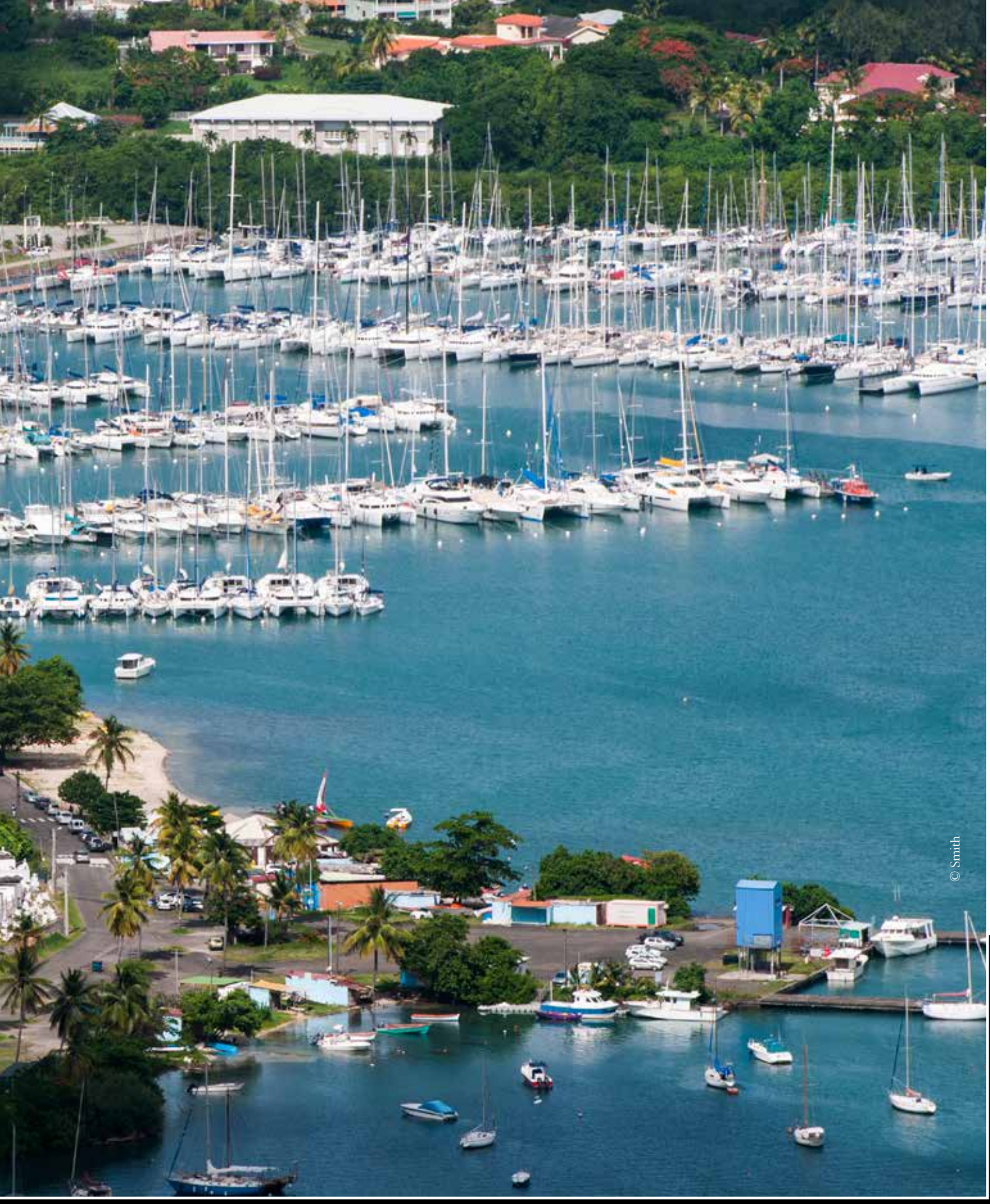
Marlène François

The third largest marina in the Caribbean, the Marin sailing harbour welcomes 55,000 boaters per year and hosts 4,000 stopovers, 220 of which are for large vessels (boats measuring more than twenty-five meters).
In 2012, the enlargement of the port was carried out for two reasons, in the search for modernisation and also with the desire to develop boating activities in order to encourage sustainable development.
Since the start of the year, capacity has been expanded, meaning that today 830 quay mooring posts are available along with 100 buoys.
And in its efforts to welcome boaters, the Marina is not skimping on services on offer, with 7 day access, 6,500 m2 of commercial floor space and 78 professional experts who are renowned throughout the Caribbean (sail-loft, refuelling, repairs, boat maintenance…) and are opening their doors to boaters and tourists. A huge array of offerings is also available at the heart of the Marina: A harbour master's office (toilets, Wifi, a cyber-base, bureau de change), technical services, a water sports centre (discover the sea beds and the mangroves by boat, go for a spin on a jet ski, spend the day in a catamaran cruising around Martinique, take a shuttle to Saint-Lucia...), a health and beauty centre, dining facilities (six restaurants open throughout the week, a lounge-bar, a bakery…), boutiques (ready-to-wear, souvenirs, tabacconist/ lotto/ newsagent's…) as well as a black or grey water collection service right from the pontoons. This cannot not be found on offer anywhere else in the region and is designed to provide a logical means of striking a balance between economic dynamism and the preservation of our natural environment.
*To bring the Marina to life, cultural and musical events are being thrown by all of the establishments throughout the year. Yes, the Marina is going places, it is active and full of life, a dynamic which provides Marin with a true identity by catering to the boaters, tourists and islanders. This prized tourist attraction –which includes the whole of the town- is known as France Nautical Station**.*

MARINA DU MARIN
www.marina-martinique.fr
Pour l'organisation de tout séjour
en Martinique, l'office de tourisme du Marin
accueille les visiteurs tous les jours

http://www.ot-marin.com/

Les événements à venir à la Marina du Marin :
21 Juin 2016 :
Fête de la musique sur l'esplanade
Juillet 2016 :
Tournoi de pêche Akwaba
Novembre :
SMILE, Salon Nautique du Marin,


© Smith

Le Kombucha
boisson miracle ?

Kombucha, the miracle drink?

Boisson ancestrale provenant de Chine, le kombucha, fabriqué à partir de thé fermenté sucré, aurait de nombreuses vertus médicinales. Désaltérante et légèrement pétillante, elle remporte un franc succès dans le monde, y compris en Martinique où elle est produite.

Diminution du cholestérol, élimination des toxines, regain d'énergie… Les bénéfices du kombucha séduisent de plus en plus de personnes soucieuses de leur santé et de leur bien-être. Car les qualités de cette boisson sont réelles, comme l'explique Tony Terrine, cofondateur de la société Caribio et producteur de kombucha bio : « le kombucha rééquilibre la flore intestinale, et de ce fait, aide à renforcer le système immunitaire ». Le précieux breuvage, réalisé à partir de thé fermenté, d'eau et de sucre, s'enrichit de levures et de bonnes bactéries, grâce à une fermentation du liquide pendant dix jours. A l'arrivée, on obtient une boisson probiotique, pétillante et énergisante, d'autant plus efficace qu'elle est biologique et non pasteurisée. Les arômes sont variés, allant de la mangue aux agrumes, en passant par les fruits rouges. Si on peut se régaler tout en prenant soin de soi, pourquoi hésiter ?

Marie Ozier-Lafontaine

An ancestral drink of Chinese origins, kombucha, made from sweet, fermented tea, is said to have a number of medicinal properties. Thirst-quenching and slightly sparkling, it is going from strength to strength all over the world, and that includes Martinique where it is produced.

Lower cholesterol, the elimination of toxins, more energy… The benefits of kombucha are winning over more and more of the health conscious crowd seeking greater wellbeing. And the benefits of this drink are real, as explains Tony Terrine, co-founder of the company Caribio and producer of organic kombucha: "kombucha rebalances your intestinal flora, and by doing so, helps to strengthen your immune system". The prized beverage, made from fermented tea, water and sugar, is enriched with yeast and good bacteria, thanks to its ten day fermentation. On arrival, we are given a probiotic drink, sparkling and energising, which is all the more effective as it is organic and not processed. The aroma is hard to pin down, going from mango and citrus, with hints of red berries. If you can treat and take care of yourself at the same time, why wait?

L'Hôtel La Pagerie

Quatre étoiles très brillantes aux Trois Îlets

A dazzling four stars in Les Trois-Ilets

Agréable havre de paix, l'Hôtel La Pagerie propose un séjour "tropical chic" aux prestations de qualité s'adressant aux amoureux de la douceur de vivre créole, aux épicuriens, aux amateurs de culture et de découvertes.

Cette charmante escale caribéenne accueille ses hôtes dans une des 96 chambres spacieuses, lumineuses avec vue sur la piscine, le jardin tropical ou le Village Créole. Toute l'année, les trois points de restauration ouvrent leurs portes aux clients d'ici ou en visite. Ainsi, le restaurant Le Pitaya, est orchestré par deux chefs -en cuisine et en pâtisserie- qui signent des fusions de saveurs, de l'entrée au dessert. La cuisine oscille entre la gastronomie et la cuisine-pays, avec une pincée d'accents du monde. Et la pâtisserie est un accord de douceurs où les produits sont sublimés sans être dénaturés. Les amateurs de farniente apprécieront l'atmosphère douce que procure le Palm Bar, carbet local où la carte de salades, burgers et boissons fraîches est riche de surprises à déguster "les pieds dans l'eau". Enfin, le Tropical Café sert des cocktails du monde entier sur une ambiance musicale feutrée, animée deux fois par semaine par des artistes locaux.

Outre ces maestros, citons d'autres artistes dont les œuvres, exposées dans l'hôtel ou le jardin, font écho à la Caraïbe. Jean-Luc Toussaint, artiste ferronnier, livre des sculptures métalliques magistrales, inspirées de son vécu en Afrique et dans les Caraïbes. Timothy Ferguson, portraitiste, affectionne de peindre les visages sur des supports à portée de ses pinceaux. Et Jean-Louis Paulin, photographe, dont l'exposition "Tropicalité" emmène le spectateur vers des paysages tropicaux familiers.

A quelques brassées des attractions touristiques, l'Hôtel La Pagerie cristallise la chaleur et la couleur, le farniente et la découverte. Et invite les voyageurs à vivre une expérience gastronomique, culturelle et résolument tropicale.

Marlène François

La Pagerie Hotel is a pleasant haven of peace which offers a "chic tropical" stay with a range of quality services aimed at those that love the relaxed rhythm of Creole life, at connoisseurs of fine food and at culture lovers and explorers.

This charming Caribbean stopover welcomes guests in one of 96 spacious, light and totally soundproofed rooms with views of either the pool, the tropical garden or the Creole Village. The three restaurants are open all year round to guests and visitors. The Le Pitaya restaurant is coordinated by two chefs – chef and pastry chef – who make their mark with an absolute fusion of flavours, from starter through to dessert. The cooking swings between fine dining and local cuisine, all with a slight global twist. And the pastry is a harmony of sweetness where the produce is transformed without losing any of its natural goodness. Those who love relaxing and taking things slowly will appreciate the gentle atmosphere of the Palm Bar, a local hut where the menu of salads, burgers and cold drinks is full of surprises all of which can be tried with your feet truly in the water. Finally, the Tropical Café serves cocktails from all over the world, as well as the best rums, to the backdrop of gentle music, performed twice a week by local artists.

These maestros aside, one must not forget the other artists, exhibited in the hotel and the tropical garden whose work echoes the Caribbean. Metalwork artist, Jean-Luc Toussaint presents his masterful metallic sculptures which are inspired by his time living in Africa and in the Caribbean. Portrait artist, Timothy Ferguson favours painting faces – very well or lesser known – on any medium within reach of his paintbrush. And finally photographer, Jean-Louis Paulin whose "Tropicalité" exhibition takes the viewer to familiar tropical landscapes whilst exploring everyday scenes or those that are more out of the ordinary.

A stone's throw from the tourist attractions, La Pagerie Hotel crystallises warmth and colour, relaxation and exploration. The hotel invites leisure or business travellers to enjoy a gastronomical and cultural experience that is truly tropical.

LA PAGERIE ** - HÔTEL & RESTAURANT**
Pointe du Bout - 97229 LES TROIS-ILETS
www.hotel-lapagerie.com
+596(0)596 66 05 30

Camper
en Martinique

Camping in Martinique

Airstream

Végétation luxuriante, montagne, plage, mangrove, forêt… La Martinique offre une diversité de paysages tentante pour qui a envie d'accrocher son hamac entre deux cocotiers et d'installer son réchaud sur le sable ... Attention pourtant, avant de dormir le nez dans les étoiles, il faut savoir que le camping sauvage est interdit à moins d'en demander l'autorisation à la mairie.
Comme il est parfois difficile de boucler la visite d'un site en une journée, le bivouac est toléré pratiquement partout en Martinique dans les zones naturelles publiques. Mais à condition de ne pas rester plus d'une nuit sur un même site et de respecter l'environnement en effaçant toute trace de son passage.

Si l'hébergement en camping n'est pas très répandu, la Pointe Marin à Sainte-Anne propose néanmoins le camping municipal "tout confort" qui accueille les voyageurs dans un univers boisé, parsemé d'arbres fruitiers et en bord de mer. Situé à huit minutes à pied du village de Sainte-Anne, le site abrite des chalets et des bungalows en toile de 30 m2 (avec terrasse deck, chambres, cuisine entièrement équipée, moustiquaire, ventilateur, kit électrique avec interrupteurs et rallonge). On peut aussi y planter sa tente et profiter des installations : sanitaires, douches et restaurant.

Sur cette même plage, le camping insolite Airstream Paradise héberge aussi les touristes dans de véritables "airstreams", les fameuses caravanes américaines en aluminium (ces caravanes emblématiques ont été produites en 1934 à Los Angeles). Chaque "airstream" réserve un confort total à ses occupants (terrasse, jacuzzi, BBQ, wifi, climatisation, TV…) et le camping propose également de nombreuses activités sportives sur place ou à proximité.
De quoi passer des vacances sur un mode vintage et fun.

Marlène François

Lush vegetation, mountains, beach, mangroves, forest…Martinique offers a tempting variety of landscape for those who fancy hanging their hammock between two coconut trees and setting up their camping stove on the sand… However, before falling asleep under the stars, be warned, camping in the wild is forbidden without explicit permission from the town hall.
As it is sometimes difficult to visit an entire site in one day, temporary camping is tolerated almost everywhere in public natural areas. But only on condition that you do not stay more than one night in the same place and that you respect the environment by removing any trace of your stay.

If camping isn't particularly common, La Pointe Marin in Sainte-Anne, does offer a municipal campsite with "all mod cons" which welcomes travellers into a wooded world, scattered with fruit trees on the sea front. Situated eight minutes walk from the village of Sainte-Anne, the site provides chalets and canvas bungalows measuring 30 m2 (with decked terraces, bedrooms, fully fitted kitchens, mosquito nets, cooling fans, electrical kits including power switches and extensions). You can also pitch your tent there and benefit from the facilities: toilets, showers and restaurant.

On the same beach, the unusual Airstream Paradise campsite accommodates tourists in genuine "Airstreams", the famous aluminium American caravans (these iconic caravans were produced in Los Angeles in 1934). Each "Airstream" provides its occupants with all mod cons (terrace, jacuzzi, barbecue, Wi-Fi, air conditioning, TV…) and the campsite also offers many sporting activities on site or nearby.
Everything you need to spend your holiday with fun in a vintage style.

www.sainteanne-martinique.fr/FR/hebergement-campings_0_2_13.html
www.airstreamparadise.fr

Qualité tourisme
une marque, une référence.

Depuis 2006, Qualité Tourisme Martinique est une démarche qualité reconnue au niveau national. En Martinique, cette marque est attribuée aux hôtels et restaurants, et bientôt aux lieux de visite, qui répondent à des critères rigoureux.
Chaque établissement marqué est engagé dans une démarche qualité globale : information et communication, accueil, compétences du personnel, valorisation des ressources locales, confort et entretien, règles d'hygiène et de sécurité, traitement obligatoire des réclamations clients. La CCIM met en œuvre cette démarche QUALITÉ TOURISME en partenariat avec les services de l 'ÉTAT pour le suivi technique et le CMT qui participe à la promotion de la Marque et des entreprises marquées.

Since 2006, Martinique Tourism Quality (ou peut etre c'est plus logique de garder le nom en francais?) is a step towards a quality control system recognized at the national level. In Martinique, this title is granted to hotels, restaurants and soon to tourist sites that have to meet rigorous criteria.
Every establishment that receives this title is engaged in a comprehensive quality control of the following aspects: information and communication, welcome, improving staff skills, support of local resources, comfort and maintenance, the maintenance of high standards of hygiene and safety, and a mandatory complaints handling procedure. The CCIM is putting into place this step QUALITÉ TOURISME in partnership with the services of the state for the technical monitoring and the CMT who is helping promote the Title and the companies who received it.

Qualité tourisme
MARTINIQUE

Hôtels / *Hotels*

HÔTEL LA VALMENIÈRE
Avenue des Arawaks - Fort-de-France
Tél. : 0596 75 75 75

HÔTEL LE MAROUBA
Quartier Choisy - Le Carbet
Tél. : 0596 78 00 21

LE DOMAINE SAINT-AUBIN
Petite Rivière Salée - La Trinité
Tél. : 0596 69 34 77

DIAMANT BEACH
Ravine Gens Bois - Le Diamant
Tél. : 0596 76 16 16

HÔTEL CAP EST LAGOON RESORT
Quartier Cap Est - Le François
Tél. : 0596 54 80 80

SQUASH HÔTEL
3, Bd de la Marne - Fort-de-France
Tél. : 0596 72 80 80

HOTEL DE LA PAGERIE
Pointe du Bout – 97229 Trois-Ilets
0596 66 05 30

HOTEL BAMBOU
Anse-Mitan – 97229 Trois-Ilets
0596 66 01 39

Restaurants / Restaurants

LE BRÉDAS
Rivière Blanche
St-Joseph
Tél. : 0596 57 65 52

CHEZ TANTE ARLETTE
3, rue Lucy de Fossarieu
Grd-Rivière
Tél. : 0596 55 75 75

RESTAURANT HÔTEL LE MAROUBA
Quartier Choisy
Le Carbet
Tél. : 0596 78 00 21

LE BAMBOU
Fond Marie-Reine
Morne-Rouge
Tél. : 0596 52 39 94

HIPPOPOTAMUS LA GALLÉRIA
Ctre Ccial la Galléria
Le Lamentin
Tél. : 0596 54 55 76

LA CAVE À VINS
124, rue Victor-Hugo
Fort-de-France
Tél. : 0596 70 33 02

RESTAURANT LE DÔME
Hôtel Valmenière
Avenue des Arawaks
Fort-de-France
Tél. : 0596 75 75 75

FLEUR DE SEL
27, Ave de l'Impé. Joséphine
Les Trois-Ilets
Tél. : 0596 68 42 11

LE RAMEAU DE CHAMPFLEURY
«Chez Louise»
Champfleury
Le Marin
Tél. : 0596 74 03 63

LE CAP-EST «LE BELEM»
Quartier Cap Est
Le François
Tél. : 0596 54 80 80

LE BEACH GRILL
Grand-Anse - Bord de mer
Le Carbet
Tél. : 0596 78 34 02

LE JARDIN DES ALIZÉS SQUASH HÔTEL
3, Bd de la Marne
Fort-de-France
Tél. : 0596 72 80 80

LE PATIO
Le Patio de Cluny-Schœlcher
Tél. : 0596 73 35 61

MARIN MOUILLAGE
Boulevard Allègre
Le Marin
Tél. : 0596 74 65 54

TI TOQUES
Port de Plaisance
Le Marin
Tél. : 0596 74 72 32

LE POINT DE VUE
Quartier Charpentier
Sainte-Marie
Tél. : 0596 69 05 22

AU PAIN DE SUCRE
8, Lot.Bardinet
Fort-de-France
Tél. : 0596 75 29 54

L'ALSACE A KAY
75, rue Gabriel Péri
97250 Saint-Pierre
0596 67 53 65

RESTAURANT HIBISCUS
Pointe du Bout
97229 Trois-Ilets
0596 66 05 30

PAILLE COCO
Rue du Bord de Mer
97227 Sainte-Anne
0596 76 75 43

L'ALSACE A KAY
75, rue Gabriel Péri
97250 Saint-Pierre
0596 67 53 65

LE CHATEAU
Quartier Lareinty – 97232 Lamentin
0596 42 13 13

PIZZA PLUS
Centre Commercial la Galléria
97232 Le Lamentin
0596 50 27 75

Lieux de visite / Tourist Sites

JARDIN DE BALATA
10 Kms Route de Balata
97234 Fort de France
0596 64 48 73

Contact : Jeanne Petro
Chambre de Commerce et d'Industrie de la Martinique
CCI Martinique
50 rue Ernest Desproge - Fort-de-France - Tél. : 0596 55 28 13
http://www.qualitetourismemartinique.fr

QUALITÉ TOURISME

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Comité Martiniquais du Tourisme

CCI MARTINIQUE

Punchs aux fruits

Quand la Martinique met la tradition en bouteille…

Fruit punches.
When Martinique bottles tradition...

Sur les marchés, en bordure de route ou simplement devant une maison, se dressent parfois de petites tables garnies de bouteilles multicolores aux étiquettes aussi artisanales qu'alléchantes : Punch Passion, Punch Banane, Punch Coco, Punch Goyave, Punch Maracudja… Ces spécialités "bokay*" sont concoctées avec ce que la Martinique a de meilleur : son rhum, ses épices et ses fruits.

Selon la culture, les préférences, les récoltes et la saison, chacun y va de sa recette (secrète) sans pour autant bouleverser des bases traditionnelles.

Un bon rhum blanc agricole AOC de Martinique, des fruits à maturité –pour que leurs arômes se diffusent un maximum-, des épices et herbes du pays (vanille, cannelle, bois bandé, feuilles d'agrumes, anis étoilé, piment, café, menthe, fèves de cacao…) et du sucre de canne (qui adoucit et favorise l'exhalation des arômes). Rassemblés dans un récipient en verre, les ingrédients macèrent dans le rhum à température ambiante, pendant plus de trois mois pour certains. Les punchs aux fruits se conservent bien et bonifient avec le temps.

**Produites par l'industrie locale et disponibles en grandes surfaces.*

Nos conseils pour la fabrication de vos punchs à la maison

• Les bocaux de stérilisation et de jus de fruits à large ouverture se révèlent d'excellents contenants, et plus faciles que les bouteilles dont les goulots étroits empêchent l'introduction de gros morceaux de fruits.

• Le récipient doit pouvoir fermer hermétiquement afin de limiter l'échange d'air. Moins la préparation sera exposée à l'air, plus les fruits garderont un bel aspect. Pour favoriser la diffusion des arômes, on peut remuer la préparation très doucement en évitant d'abimer les fruits.

• Pour ne pas avoir de surprises (amertume, acidité…) et pouvoir rectifier à temps la saveur du punch, rien de tel que de le goûter régulièrement.

• Les agrumes libérant très vite leurs arômes, une macération trop longue génère trop d'amertume. Contourner le problème en pelant le fruit pour n'utiliser que la pulpe. Ou encore, enlever carrément le fruit de la préparation dès une modification de goût.

• Certaines épices, comme la vanille, libérant leurs arômes très lentement, requièrent une macération plus longue. A l'inverse, le gingembre, la cannelle, l'anis étoilé et le piment s'expriment beaucoup plus vite. Ils peuvent être ôtés de la préparation avant d'agir trop fort sur son goût. S'il est trop tard, allonger avec du rhum ou ajouter une banane qui adoucira l'ensemble.

Marlène François

In the markets, at the roadside or even just in front of a house, there are occasionally some little tables set up, topped with multicoloured bottles adorned with attractive homemade labels : Passion Punch, Banana Punch, Coco Punch, Guava Punch, Maracuja Punch... These 'Bokay' specialties are concocted with the things that Martinique does best: her rum, her spices and her fruit.*

Depending on the culture, preferences, crops and season, everyone has his own recipe (secret, of course) without upsetting traditions.

A good white cane juice rum from a Martinique appellation, matured fruits – so that their aromas are diffused at a maximum – national spices and herbs (vanilla, cinnamon, bois bande, citrus leaves, star anise, pepper, coffee, mint, cocoa beans, ...) and sugar cane (which softens and encourages the release of aromas). Collected in a glass container, the ingredients are macerated in rum at room temperature for more than a good three months. Fruit punches keep well and improve with time.

Produced by the local industry and available in supermarkets.

Our tips for making your punches at home

° Sterilising jars and fruit juice bottles are proving to be excellent containers, and easier than bottles with narrow necks which prevent large pieces of fruit being inserted.

° The container should be able to be hermetically sealed to minimize air exchange. The less the preparation is exposed to air, the longer the fruits will look good. To promote the circulation of aromas, the preparation can be stirred very gently, avoiding any damage to the fruit.

° To not get caught out by surprise (bitter taste, acidity ...) and to correct the flavour of the punch in time, there's nothing better than tasting it regularly.

° The citrus fruits quickly release their flavours, so too long a maceration generates too much bitterness. Avoid the problem by peeling the fruit so that only the pulp is used. Or still, completely remove the fruit from the preparation before carrying out any adjustment to the taste.

°Some spices, like vanilla, release their aromas very slowly, requiring a longer maceration. Conversely, ginger, cinnamon, star anise and chilli express themselves much faster. They can be removed from the preparation before performing too strongly on the taste. If it is too late, add extra rum or add a banana which will calm it down.

PUNCH
EXOTIQUE
MARTINIQUE
PLANTEU
PUNCH
COCO
PUNCH
COCO
PUNCH
BASILIC
SIROP
GROSEILLE

Visite gratuite
et dégustation
tous les jours
de 9h à 17h00

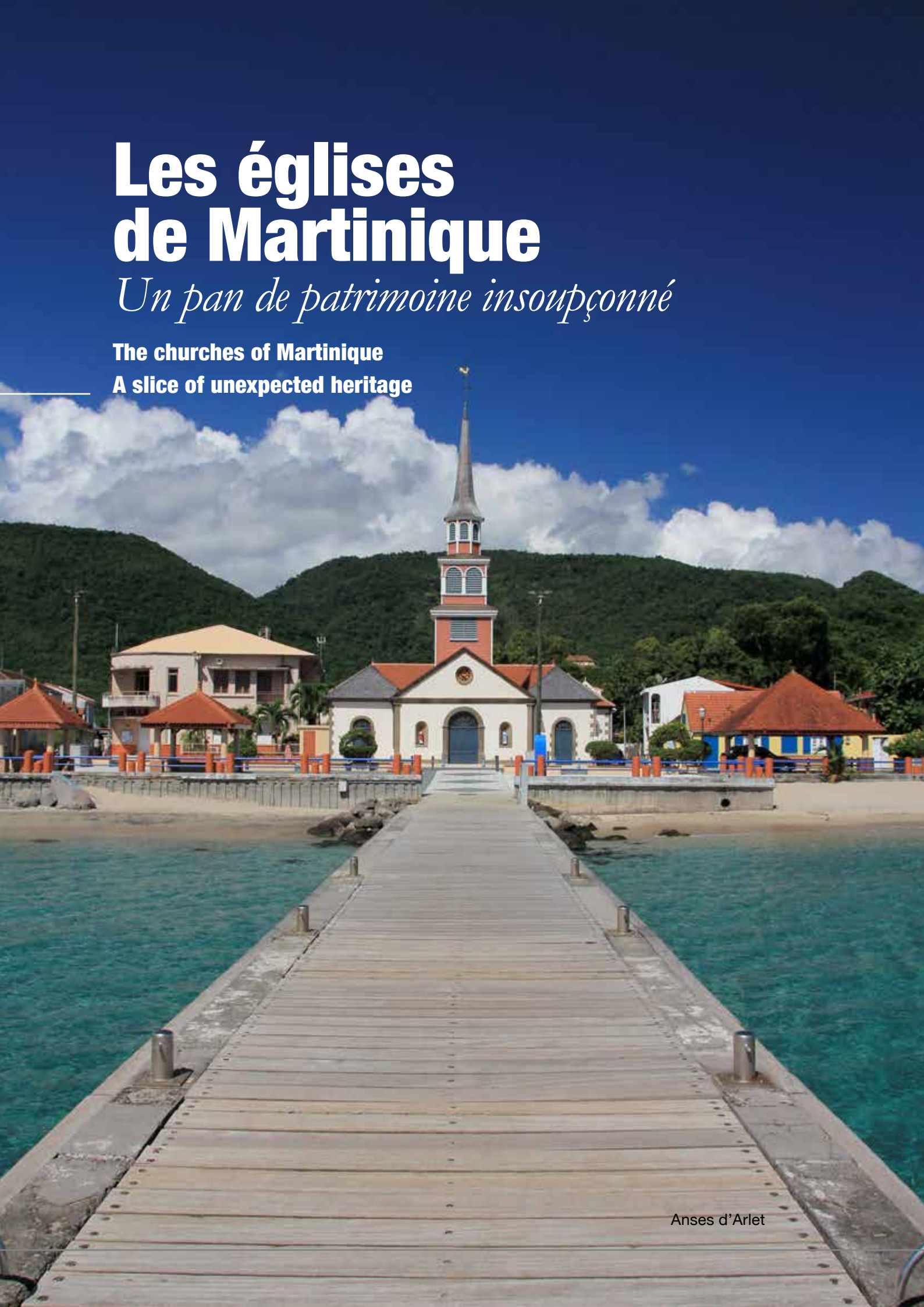
**Une distillerie datant du XVIIIème siècle offre une expérience rare :
suivre la fabrication de son rhum en direct !**

Distillerie JM
Distillerie de Fonds Préville - Macouba
Informations : 0596 78 92 55
www.rhum-jm-la-distillerie.com

Les églises de Martinique

Un pan de patrimoine insoupçonné

The churches of Martinique
A slice of unexpected heritage

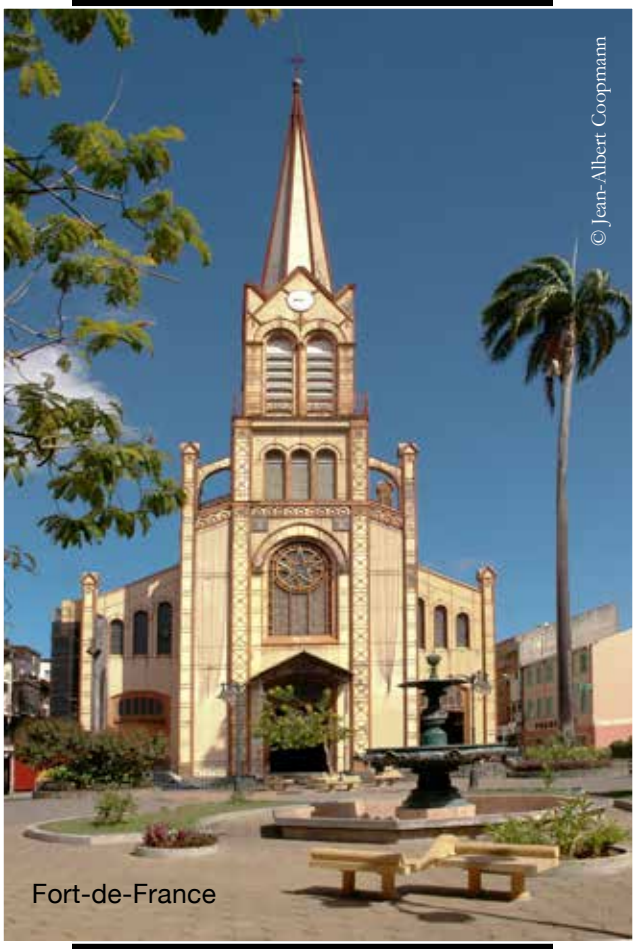


Anses d'Arlet

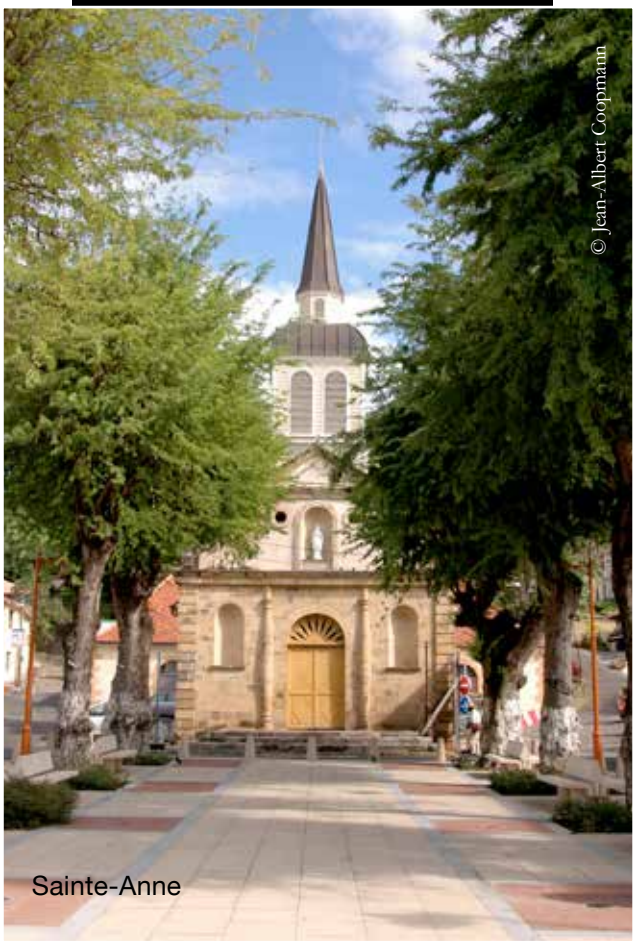
Près de cinquante églises en Martinique et chacune a son histoire, son style architectural et ses trésors. Elles sont le reflet de la place prépondérante qu'occupent la foi et le culte dans la société martiniquaise. La plupart ont été et sont encore soumises à des rénovations en réponse aux cyclones, séismes et autres caprices de la nature. Et beaucoup de ces richesses sont inscrites à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques.
L'église Saint-Henri des Anses-d'Arlet fait partie intégrante des magnifiques cartes postales de la Martinique. Telle une invitation, le ponton du bourg ouvre le chemin de l'église aux marins. Grâce à une rénovation intérieure et extérieure en 2010, l'édifice a retrouvé son aspect d'avant 1956.
De la Cathédrale Saint-louis de Fort de France, la nef et l'orgue sont particulièrement remarquables. Entre incendie, séisme et cyclone, l'édifice d'inspiration romano-byzantine a subi de nombreuses restaurations depuis sa première version en 1895. Le clocher a accueilli le 7 mars 2016 sa flèche restaurée de 27m de haut.
Erigée au XVIIème siècle, l'église Saint-Laurent du Lamentin n'acquière l'apparence qu'on lui connait aujourd'hui qu'au XIXème. Elle est reconnue pour la beauté de ses vitraux d'origine dont les premiers datent de 1933.
L'église de Sainte-Anne est inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques depuis 1992. Elle marque en son dos le début du pèlerinage de Notre Dame de la Salette qui a lieu chaque année le 19 septembre depuis 1877.
En Martinique on compte beaucoup d'autres églises remarquables : Case Pilote, Marin, Sacré Cœur de Balata, Ducos, Morne Rouge, Saint-Pierre...

Charlène Jamet

Almost fifty churches in Martinique each with a story to tell, an architectural style and hidden treasures. They reflect the dominant position that faith and worship held in Martinican society. The majority have been and still are in the process of being renovated following cyclones, earthquakes and whatever else Mother Nature could throw at them. What's more many of the riches held within have been registered in the historical monuments records.
Saint-Henri des Anses d'Arlet Church is a central feature of the wonderful postcard images of Petite Anse. The invitation is clear with the town pontoon providing access to the church for the sailors. Thanks to interior and exterior renovations in 2010, the building has rediscovered the former glory it enjoyed before 1956.
Saint-Louis Cathedral in Fort de France, the nave and the organ are particularly impressive. Between fires, earthquakes and cyclones, the Roman-Byzantine inspired building has been through a number of renovations since it was first built in 1895. On 7th March the restored spire was returned to the bell tower which stands at 27m.
Built in the 17th Century, Saint-Laurent du Lamentin Church was not to take on the appearance that it is known for today until the 19th Century. It is renowned for its stunning, original stained-glass windows, the first of which date back to 1933.
Sainte-Anne Church has been registered in the historical monuments records since 1992. It marks the spot where the pilgrimage of Our Lady of Salette starts, which has taken place every year on 19th September since 1877.
In Martinique there are many other churches remarkables: Case Pilote, Marin, Sacré Cœur de Balata, Ducos, Morne Rouge, Saint-Pierre...



Fort-de-France



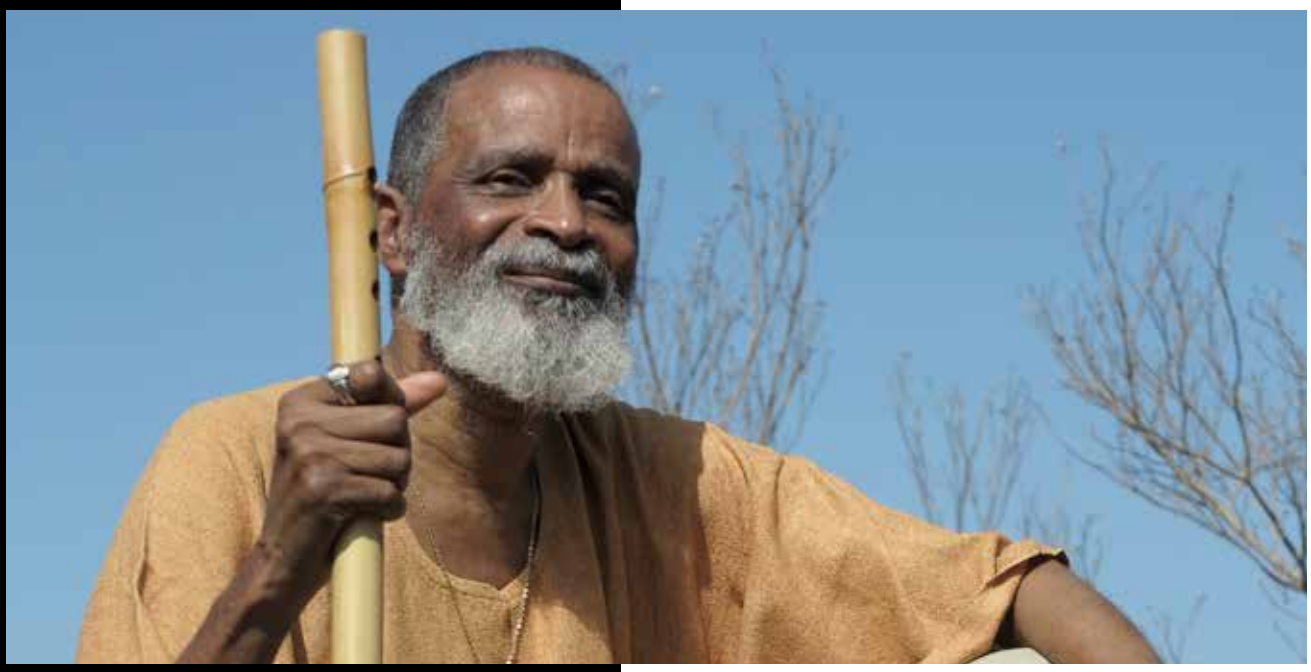
Sainte-Anne

Le Lamentin

Sacré-Coeur de Balata

Max Cilla
l'enchanteur

Max Cilla, enchanter



©Brigitte Costa-Léardée

Magicien des notes et des mots, Max Cilla ne laisse personne indifférent. Il émane de ce flûtiste hors norme une sagesse venue des mornes de la Martinique. Dans une recherche d'authenticité et d'éveil de la conscience, cet auteur-compositeur-interprète a fait voyager la musique martiniquaise bien au-delà de ses frontières.

Ecouter la musique de Max Cilla, c'est s'accorder un voyage dans la nature martiniquaise. Crépuscule tropical, La Baie du Robert, La danse des Bambous, ses morceaux font appel à nos sens et nous transmettent « l'âme de la campagne », comme l'explique lui-même le musicien. « A une époque où nous sommes souvent manipulés à des fins commerciales, j'aimerais que ma musique permette à tous ceux qui l'écoutent de retrouver l'authenticité de l'être, de redécouvrir la richesse qui est en eux », commente-t-il. Max Cilla est un homme généreux, qui à chaque concert partage ses paroles sages et sa poésie avec son public. De la Guinée au Massachussets en passant par Paris, il a fait de sa musique un chant universel.
Bien nommé « père de la flûte des mornes », c'est lui qui, dans les années 1970, façonne l'instrument en bambou auparavant joué dans les campagnes, crée sa tablature et en fait une flûte reconnue par les musiciens du monde entier. Il accompagne des groupes de jazz, de musique cubaine et africaine, des slameurs, des comédiens, des poètes… « Je suis un homme libre et ouvert à tous les projets artistiques… à la condition qu'ils me fassent vibrer ! », confie-t-il. La flûte des mornes a encore des poèmes à déclamer, puisque son troisième album est en cours de préparation.

Marie Ozier-Lafontaine

A magician of word and song, Max Cilla can charm any audience. This exceptional flautist exudes a wisdom which is as old as the hills of Martinique itself. In the search for authenticity and an awakening of the spirit, this author-cum-composer-cum-performer has shared his music throughout the world.

To listen to the music of Max Cilla, is to be swept away on a voyage into Martinique's natural world. Crépuscule tropical, La Baie du Robert and La danse des Bambous, these pieces call to our senses and communicate the essence of "nature's soul", as the musician himself explains. "At a time when we often fall prey to commercial manipulation, I would like my music to allow everyone who listens to it to rediscover the authenticity of being, the richness within", he adds. Max Cilla is a generous man, who at each of his concerts shares his words of wisdom and poetry with audience. From Guinea to Massachusetts taking in Paris en route, he has turned his music into a universal song.
Also known as "the father of the bamboo flute", he was the one who fashioned the instrument out of bamboo in the 1970s, when it had previously been played in the fields, he created its tablature and turned it into an instrument known by musicians the world over. He appears alongside jazz musicians, Cuban and African music groups, slammers, comedians and poets… "I am a free man and open to any artistic projects… just as long as I get the vibe!" he confesses. The bamboo flute still has a few poems to perform, as its third album is currently underway.

Discographie:
La Flûte des Mornes - Vol 1
La Flûte des Mornes - Vol 2

www.max-cilla.com

Patrick Baucelin

Quand la richesse de nos îles passe par la caméra d'un passionné

When the wealth of our islands passes through the lens of an enthusiast

En novembre dernier, Patrick Baucelin, auteur, réalisateur et producteur de ses propres œuvres, sortait son dernier documentaire-fiction "Au temps des Isles à sucre". Un film qui met en avant l'histoire et la diversité des îles de la Caraïbe à travers leurs nombreux moulins. Il y explore l'économie de la canne à sucre, les modes de fonctionnement et les sources d'énergie de cet élément fondamental des habitations-sucreries. A grand renfort de reconstitutions, de décors naturels et de figurants, l'auteur fait revivre tout un pan de notre histoire en rendant hommage aux Hommes.

Depuis trente-cinq ans, ce Martiniquais passionné réalise des documentaires qui valorisent la richesse de la culture, l'histoire et le patrimoine de la Caraïbe. Avec une touche de pédagogie et par le prisme de sujets qui ont ponctué le passé, Patrick Baucelin raconte notre histoire au monde entier.

Tour à tour, il a mis en scène : "Les églises de Martinique", "Le secret des forteresses de la Caraïbe", "Villes des îles", "Costumes créoles"… Des documentaires qui lui ont valu des prix prestigieux en France ainsi qu'à l'étranger, notamment aux Etats-Unis où son talent a été reconnu lors de nombreux festivals.

Et comme il ne s'arrête jamais, Patrick Baucelin travaille déjà sur de nouveaux projets…

Marlène François

Last November, Patrick Baucelin – writer, director and producer of his own works – released his latest fictional documentary "At the time of the Isles of sugar." A film that highlights the history and diversity of the Caribbean islands through their numerous mills. He explores there the sugar-cane economy, operating modes and energy sources of this fundamental element of the sugar refinery houses. Thanks to several reconstructions of natural settings and extras, the author brings to life a whole part of our history by honouring the men.

For thirty-five years, this passionate man from Martinique has produced documentaries that enhance the richness of the culture, history and heritage of the Caribbean. With a hint of education and through the spectrum of topics that have marked the past, Patrick Baucelin tells our story to the world.

In turn, he produced "The churches of Martinique," "The Secret of Caribbean fortresses", "Towns of the Islands", "Creole costumes" ... documentaries which have won prestigious awards both in France and abroad, particularly in the United States where his talent was recognised at numerous festivals.

And just as he never stops, Patrick Baucelin is already working on new projects ...

patrick.baucelin@wanadoo.fr
Facebook : Patrick Baucelin

« Au temps des isles à sucre ».

Le Tombolo

la curiosité de Sainte-Marie

Tombolo, curiosity of Sainte-Marie

Emblème de la ville et curiosité touristique, le Tombolo apparaît chaque année, pendant quelques mois, une langue de sable permettant l'accès à l'ilet Sainte-Marie, sa visite et la découverte de ses richesses.
Durant quatre mois de janvier/février à avril/mai, l'ilet Sainte-Marie est accessible via le Tombolo. Mais qu'est-ce que le Tombolo ? Un mot italien qui signifie flèche de sable. Ce cordon "sauvage" est lié à un phénomène climatique et n'est rendu possible qu'entre deux points dont la profondeur ne dépasse pas 10 mètres.

A Sainte-Marie, il s'agit d'un cordon littoral qui relie l'ilet du même nom à la terre ferme. Sous l'action des alizés, des courants marins et des marées, les houles du large se déportent sur le côté exposé de l'ilet et accumulent le sable, les graviers, les galets.
Petit à petit, ces houles déposent leurs sédiments en formant une langue reliant l'ilet à la côte. L'importance des pluies augmentée par le fort débit des rivières a pour conséquence d'immerger totalement le tombolo (on ne le devine qu'aux écumes blanchâtres formées à la surface de la mer sur son passage).

Ce phénomène s'arrête lorsque les pluies cessent, vers le mois de janvier. Ainsi, pendant quatre mois, la mer se retire des deux côtés du rocher pour laisser un chemin de sable de deux cents mètres environ qui établit une liaison entre Petite-Anse, la plage de Sainte-Marie, et l'ilet Sainte-Marie (devenu presqu'ilet) juste en face, accessible à pied, à vélo et même à cheval.

De plus, la nature a bien fait les choses puisqu'une partie de l'ilet, réserve naturelle abritant des oiseaux menacés de disparition (des Sternes de Dougal), est interdite d'accès pendant la nidification, c'est à dire dès le 1er avril. Mais l'autre partie reste ouverte au public. L'ONF y a aménagé des sentiers mais aussi des points de vue, une table d'orientation faite par une artiste martiniquaise, un ponton pour les pêcheurs et des dispositifs innovants anti-érosion.

Il faut également souligner le rôle important que l'ilet Sainte-Marie a joué dans l'histoire de la ville. Au 17ème siècle, après une rude bataille avec les Caraïbes, les colons s'installèrent dans la région et érigèrent une croix sur l'ilet pour marquer leur emprise. On y construisit ensuite des dépôts et des magasins de marchandises. Un corps de garde était chargé de surveiller la côte afin d'assurer la défense de la ville. Et jusqu'aux années quarante, un chemin de fer assurait l'embarquement des tonneaux de rhum et de sirop de canne. Aujourd'hui, l'ONF y a aménagé des sentiers qui facilitent la découverte de l'ilet, de janvier/février à avril/mai.

Marlène François

Emblem of the city and a tourist attraction, the Tombolo appears every year for a few months, a tongue of sand allowing access to the islet of Sainte-Marie, to visit her and discover her riches.

During these four months, the islet of Sainte-Marie is accessible via the Tombolo. But what is the Tombolo? An Italian word which means 'sand spit'. This "wild" cord is linked to a climatic phenomenon and is only made possible between two points whose depth does not exceed 10 metres.

At Sainte-Marie, it's a coastal cord that connects the islet of the same name to the mainland. Under the action of trade winds, sea currents and tides, heavy swells swerve on the exposed side of the islet and accumulate sand, gravel and pebbles.Gradually, these swells deposit their sediments forming a tongue connecting the islet to the coast. The importance of the rains increased by the strong river flow has the effect of completely immersing the tombolo (it can only be surmised as whitish foam is formed on the surface of the sea in its path).

This phenomenon stops when the rains stop, around the month of January. Hence, for four months, the tide goes out on both sides of the rock, leaving a two hundred metre sand road which establishes a link between Petite-Anse, the beach at Sainte-Marie, and the islet of Sainte-Marie (having just become an islet) directly opposite, accessible on foot, bicycle and even on horseback.

Moreover, nature has done things well, since a part of the islet – a nature reserve sheltering birds threatened with extinction (Roseate Terns) – does not allow access during nesting periods, ie from April 1st. But the other part remains open to the public. The National Forestry Office has not only laid out trails but also viewpoints, an orientation table made by an artist from Martinique, a jetty for fishermen and innovative anti-erosion devices.

Above all, the important role that the islet of Sainte-Marie played in the history of the town must be emphasized. In the 17th century, after a tough battle with the Caribbean islands, the colonists settled in the area and erected a cross on the islet to demonstrate their hold. Then they built warehouses and goods stores there. A guardhouse was responsible for monitoring the coast to ensure the defence of the city. And even up to the forties, a railway ensured the shipment of barrels of rum and cane syrup. Today, the Forestry Office has built trails there that enable the islet to be discovered, from January / February to April / May.

© Madindrone

© Jean-Albert Coopmann

LE TOMBOLO
Office du tourisme et de la culture de Sainte-Marie :
www.saintemarie-martinique.fr

Semaine de la Gastronomie de Sainte-Marie
du 29/04 au 8/05/2016

Pour passer des vacances de rêves en Martinique, la Résidence Hôtelière Les Cayalines, nichée dans une végétation tropicale luxuriante à quelques pas d'une charmante plage du sud, vous accueille dans ses studios et F3, spacieux et équipés (Kitchenette, climatisation, TV, Wifi, linge de maison ...).

Hélène et Loriane vous apporterons de précieux conseils pour découvrir l'Ile aux Fleurs et autres activités durant votre séjour.

Résidence Les Cayalines - Quartier Désert Plage
97228 SAINTE-LUCE
www.cayalines.com - Tél. : 0596 66 28 13
infocayalines@orange.fr

Résidence hôtelière
Les Cayalines

Le Raid des Alizés Martinique

Une aventure 100% nature

The Raid des Alizés, a 100% natural adventure

La deuxième édition du Raid des Alizés Martinique aura lieu du 17 au 21 novembre 2016. Ce défi sportif destiné aux femmes a conquis plus de cent cinquante participantes lors de la première édition en 2015. Une nouvelle manière de découvrir les splendeurs de l'île aux fleurs ! Rencontre avec Antoine Ludger, co-organisateur de l'évènement.

Pourquoi avoir lancé ce raid ?
C'est le Comité Martiniquais du Tourisme qui a eu la bonne idée de vouloir dévoiler les atouts de l'île autrement. L'objectif est de valoriser la diversité naturelle exceptionnelle de la Martinique. Car au-delà de l'image de carte postale des lagons et des cocotiers, on trouve ici des falaises, des plages de sable noir, des rivières, l'océan… bref des paysages très variés…qui se prêtent parfaitement aux sports en pleine nature !

Comment se déroule la compétition ?
Les participantes sont réparties en équipe de trois pour partager trois jours de compétition intense et quatre nuits, dont trois en bivouac. C'est une aventure hors du commun, qui offre aux compétitrices l'occasion de se dépasser et de découvrir les richesses de l'île, notamment pour la majorité des participantes, originaires de France hexagonale, d'Europe ou du Canada. Elles découvrent toutes le circuit en arrivant sur le site, ce qui rend l'aventure encore plus surprenante ! Et grâce au soutien bénévole des partenaires comme le Régiment du Service Militaire Adapté (RSMA), l'ONF et d'autres partenaires locaux, le parcours des équipes est parfaitement sécurisé.

Quelles sont les activités du Raid des Alizés ?
Il y en trois : le trail, le canoë en mer et le VTT. Les disciplines choisies se pratiquent dans le respect de la nature, sans moteur ni pollution d'aucune sorte. Il est important de ne laisser aucune trace de notre passage sur des sites à préserver. Nous sensibilisons d'ailleurs les participantes à l'éco-responsabilité, notamment en utilisant les énergies renouvelables.

Qu'y a-t-il à gagner à l'issue du raid ?
Il n'y a pas de prix pour les participantes, car c'est une compétition solidaire : chaque équipe choisit en amont une association à qui elle versera les sommes gagnées à l'issue du raid. Il faut savoir que chaque équipe reçoit une donation. Au total ce sont 20 000 euros qui ont été versés aux associations en 2015.

Faut-il être une sportive aguerrie pour participer ?
Non, mais il faut être en bonne forme physique et se préparer à l'événement. Nous proposons d'ailleurs un programme de préparation sur notre site internet. Ce que retiennent les participantes, c'est le défi sportif, bien-sûr mais aussi les liens forts qui se tissent entre elles et l'éblouissement devant des paysages splendides. La prochaine édition accueillera cent-quatre-vingts participantes. Les inscriptions sont d'ailleurs ouvertes !

Marie Ozier-Lafontaine

The second edition of the Martinique Trade Winds Raid will be held from 17th to 21st November 2016. This sporting challenge open to women has captivated more than one hundred and fifty participants since its first edition in 2015. A new way of discovering the delights of the Island of Flowers! Meet Antoine Ludger, event co-organiser.

Why did you set up this event?
It was the Martinican Tourist Board who came up with the brilliant idea of finding another way to showcase what the island has to offer. The objective is to capitalise on Martinique's exceptional natural diversity. This is because, in addition to the picture postcard images of the lagoons and palm trees, there are also cliffs, black sand beaches, rivers and the ocean to be seen. In short, a huge variety of landscapes, and that lends itself perfectly to sports right at the heart of nature!

How does the competition unfold?
The participants are split into teams of three to take part in an intense competition over three days and four nights, three of which are spent in a bivouac. It's an adventure like no other, which offers competitors the chance to push their limits and discover the beauty that the island has to offer, which is particularly true for most as the majority of participants join us from mainland France, Europe or Canada. The whole circuit is revealed to them once they're here on site, which makes the adventure all the more surprising! And thanks to the generous support of our partners such as the RSMA, Tchimbé Raid Club or the ONF, the track and the teams are perfectly safe.

What activities does the Trade Winds Raid involve?
There are three: trail running, sea kayaking and mountain biking. The chosen disciplines are carried out in an environmentally friendly way, without the use of motors or the creation of any pollution whatsoever. It's important that no trace is left to ensure the preservation of the sites that are used. We also make participants aware of their environmental responsibility, particularly regarding the use of renewable energies.

What is up for grabs for participants in the Raid?
There is no prize on offer for participants, as it's a charitable event: beforehand each team chooses a charity to which it will donate all money raised. I should mention that each team receives a donation. In total 20,000 euros was raised for different charities in 2015.

Do you need to be a hardcore athlete to take part?
No, but you need to be physically fit and train properly for the event. We also offer a training programme on our website. What participants experience is the sporting challenge, of course, but it's also all about the bonds that are created between them and absolute astonishment when faced with spectacular landscapes. The next edition will involve one hundred and eighty participants. Registration is open now!

Envolée d'art *lors d'une balade marine.*

Sailing with an artistic twist

La société "Les ballades du Delphis" propose aux voyageurs de découvrir les merveilles des Îlets du Robert et du François en catamaran à voiles. José, son co-fondateur, passionné de voile, de vent et de cerf-volant a eu un coup de cœur en rencontrant, au détour d'une plage, Alban, jeune artiste photographe. Il lui propose alors une expérience inédite : capturer et retranscrire son activité à travers des photographies plutôt originales et uniques.

Quel était l'objectif de cette expérience artistique ?

Alban de "Gardez le Kap" a proposé de prendre des photographies aériennes avec des appareils fixés sur des cerfs-volants. Une façon écologique de prendre des photos aériennes. Et pour bien cadrer ses scènes, Alban devait manœuvrer finement pendant que l'appareil prend une photo à intervalle régulier. "Ce procédé m'a beaucoup plus et j'ai vraiment voulu lui donner l'opportunité de s'exprimer en lui offrant les moyens de le faire correctement, à bord du DELPHIS."

Quel a été pour vous le résultat de l'expérience ?

Des clichés magnifiques, des instants magiques, comme sur Le Loup Garou, l'un de nos bateaux sous voiles…la barrière de corail, ses fonds blancs, et ses îlets. Nous avons toujours associé notre activité à des pratiques artistiques ou techniques, de façon à les soutenir et les mettre en valeur. Cela participe aussi à valoriser notre terrain de jeu quotidien, la magnifique côte Atlantique de la Martinique. Notre priorité est de rendre possible l'inaccessible, de réinviter chaque jour l'aventure et la faire partager à nos passagers d'une journée de croisière.

The company "Les ballades du Delphis" invites travellers to discover the wonders of Robert and François islands by sailing catamaran. José, its cofounder and a fanatic for all things sailing, both the conventional variety and also kite surfing, was taken by the idea when he happened to be passing the beach and met Alban, a young, artistic photographer. He then suggested a brand new concept: capturing and adapting what he did through a series of absolutely unique and highly inventive photographs.

What was the objective of this artistic experience?
Alban also known as "Gardez le Kap" suggested taking aerial photographs using cameras attached to kites, a more eco-friendly way of taking aerial photographs. Then in order to get good shots of the scenes, Alban would have to make the subtlest of movements with the camera taking photographs at regular intervals. "I really enjoyed the process and I was so focussed on giving him the opportunity to express himself by providing the means to do it properly, on board the DELPHIS."

What did you get out of the experience?
Some amazing images, incredible moments, such as on Le Loup Garou, one of our sailing boats… the coral reef, the white sands and the small islands. We have always thought of our activity in an artistic or technical way, in order to support and make the most of it. That is also part and parcel of enjoying what surrounds us every day, Martinique's magnificent Atlantic coast. Our priority is to bring the inaccessible to within reach, to provide a new adventure every day and share it with the passengers on our day cruise.

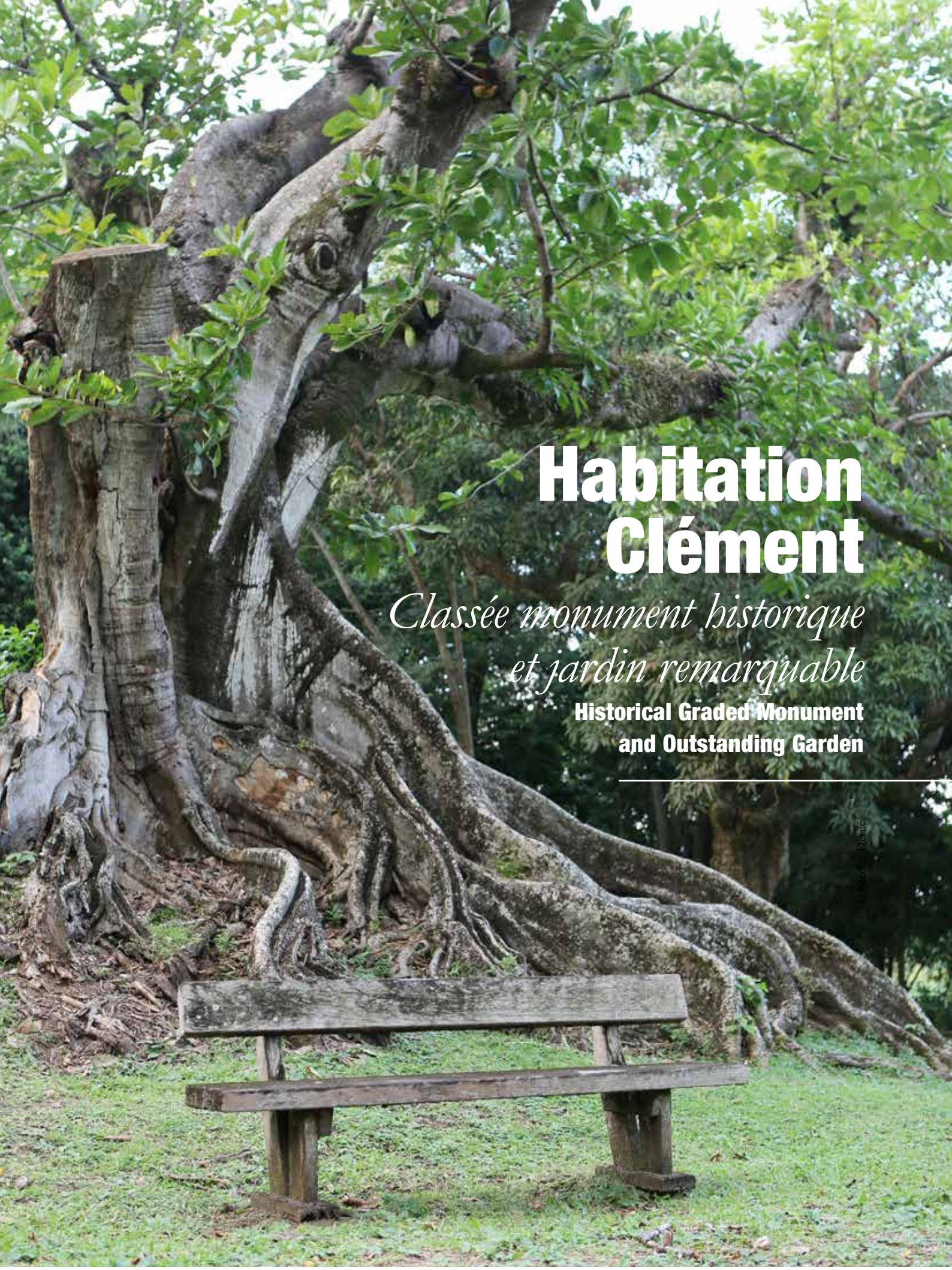
LES BALLADES DU DELPHIS
Martinique WI
06 96 90 90 36
www.catadelphis.com

Les ballades du *Delphis*

Découverte des îlets entre le Robert et le François,
barrière de corail et fonds blancs.

JOURNÉE COMPLÈTE À LA VOILE AU DÉPART DU FRANÇOIS DE 9.00 À 17.00

CATA DELPHIS
catadelphis@wanadoo.fr - www.catadelphis.com
Téléphone de réservation : 06 96 90 90 36



Habitation Clément

Classée monument historique et jardin remarquable

Historical Graded Monument and Outstanding Garden

© Nicolas Dorne

Une "habitation" désigne un domaine agricole, ses bâtiments, sa maison principale et ses dépendances. Fondée au XVIIIème siècle, l'Habitation Acajou pratiquait la culture de la canne et la fabrication du sucre. Elle a été acquise, en 1887, par un médecin, Homère Clément, en 1887 qui, trente ans plus tard, y aménage une distillerie agricole afin de fournir du rhum aux industries et approvisionner les soldats au combat. Ce rhum portera l'étiquette Acajou jusqu'à la fin de la seconde guerre mondiale, lorsque Charles Clément associe son nom à son rhum.

Site patrimonial de la Martinique, l'Habitation Clément s'étend dans une vallée dominée par le morne Acajou au François. Les parcelles cultivées cernent les bâtiments industriels situés au centre de la propriété tandis que la maison de maître (restaurée et meublée dans le plus pur style créole du XIXème siècle) occupe le point culminant du domaine de l'Acajou.

En novembre 2015, l'Habitation Clément a obtenu le label "Jardin Remarquable" qui récompense son immense parc. Ce label vise à reconnaître et à valoriser les parcs et jardins ouverts au public et dont le dessin, les végétaux et l'entretien sont d'un niveau remarquable. En accueillant chaque jour de l'année des visiteurs passionnés de verdure et de nature, l'Habitation Clément et son jardin botanique méritent amplement cette gratification.

Le nouveau parc créé au début des années 1990 sur les anciennes friches industrielles s'étend sur seize hectares ouverts au public. Le parcours de la visite passe par d'anciens bassins de décantation des vinasses (vin de canne résiduelle de distillation épuisé de son alcool) convertis en pièces d'eau qui hébergent aujourd'hui la faune aquatique du site.

La promenade traverse aussi plusieurs espaces dédiés à des collections de plantes originaires des différentes régions tropicales du monde.
La splendide palmeraie arbore une trentaine d'espèces différentes parmi lesquels de grands palmiers royaux formant la voûte impressionnante de l'allée. Elle mène au verger tropical recensant de multiples espèces végétales endémiques. Et dans son prolongement, au sommet du morne, trône un ancien moulin à bœufs.
Au sortir de la palmeraie, un pont enjambe la rivière et le chemin traverse un petit champ de cannes qui débouche sur l'ancienne distillerie transformée en centre de réinterprétation du rhum.

L'émerveillement continue dans l'ancien parc entourant la maison de maître, tel un écrin, qui dévoile ses arbres séculaires -marqueurs naturels de l'habitation- d'une grande qualité ornementale. Majestueux flamboyants, tamariniers, cycas, arbres du voyageur, arbres à pain, acajous rouges, mombins… et un remarquable figuier maudit dont la taille et les entrelacs de racines aériennes font glisser tout visiteur vers des rêves de flore fantasmagorique...

La visite se poursuit par le jardin des machines qui rassemble une collection de machines-outils et pièces industrielles d'époque. Non loin de là, apparaît le jardin des sculptures où "poussent" les œuvres d'artistes caribéens et internationaux. Une mise en valeur qui rappelle que l'Habitation héberge les espaces dédiés à la Fondation Clément dont la vocation est de soutenir les arts et valoriser le patrimoine culturel de la Martinique.

Ce voyage magique se termine -bien sûr- par une dégustation d'un grand rhum agricole…

The term "house" denotes a farm, its buildings, its main house and outbuildings. Founded in the eighteenth century, Acajou (Mahogany) House carried out cane growing and sugar production. It was acquired by a doctor, Homer Clement, who in 1887, thirty years later, converted an agricultural distillery there to provide rum to industries and for supply to front line soldiers. This rum was to carry the Acajou label until the end of the Second World War, when Charles Clément linked his name to his rum.

The heritage site of Martinique, Clément House stretches out in a valley dominated by the bleak Acajou at François. Cultivated fields surround industrial buildings located in the centre of the holdings while the master's house (restored and furnished in the purer Creole style of the nineteenth century) occupies the highest point of the Acajou estate.

In November 2015, Clément House was awarded the "Outstanding Garden" title that rewards its huge park. This title gives recognition and value to the parks and gardens open to the public and whose design, plants and maintenance belong to a remarkable standard. By welcoming every day of the year visitors who are passionate about greenery and nature, Clément House and its botanical garden richly deserve this reward.

The new park, created in the early 1990s on former industrial wasteland, covers sixteen hectares open to the public. The tour route passes by former vinasse settling basins (vinasse is residual cane wine after distillation with the alcohol extracted) converted into ponds that today host aquatic fauna from the site.
The walk also passes through several areas dedicated to collections of plants from various tropical regions of the world. The splendid palm grove features thirty or so different species, including large royal palms forming the impressive arch of the aisle. It leads to the tropical orchard with an inventory of many endemic plant species. And in its extension, at the top of the hill, stands an old oxen mill.
Emerging from the palm grove, a bridge arches over the river and the path crosses a small field of canes that leads to the old converted distillery in the centre of the reinterpretation of rum.

The wonder continues in the park surrounding former master's house, like a jewel, which unveils its ancient trees - natural indicators of habitation - of a high ornamental quality. Majestic flamboyants, tamarind trees, cycads, traveller's palms, breadfruit, red mahoganies, mombins ... and a remarkable cursed fig tree whose size and interlacing aerial roots drag all visitors to the dreams of phantasmagorical flora...

The tour continues through the garden of machinery that brings together a collection of machine tools and industrial parts of that certain time. Not far from there, the sculpture garden appears where the works of Caribbean and international artists "grow - a development which recalls that the House accommodates the spaces dedicated to the Clément Foundation, whose mission is to support the arts and enhance the cultural heritage of Martinique.

This magical journey ends - of course - with a tasting of a great sugar cane rum ...

Finale de la Ti'Punch Cup à l'Habitation Clément

En mars dernier, c'est dans le cadre magique de l'Habitation Clément que s'est déroulée la finale internationale de la première édition de la Ti'Punch Cup où s'affrontaient les 17 barmen finalistes venus des Etats-Unis, d'Europe et d'Asie (en tout, dix pays en compétition). Et c'est le Suisse Dirk Hani, barman au Widder Hotel à Zurich, qui s'est emparé de la victoire, et par la même, du trophée : une compression de bouteilles de rhum, œuvre originale réalisée par le sculpteur Robert Manscour. Les deuxième et troisième places sont revenues à Riccardo Marnielli du Jerry Thomas Speakeasy à Rome et Timothy Ching du Bibo à Hong Kong.

Ti'Punch Cup final at Clément House

Last March, it was in the magical setting of Clément House that the international final of the first edition of the Ti'Punch Cup took place, where 17 bartender finalists from the United States, Europe and Asia (a total of ten countries in competition) faced each other. And it was the Swiss Dirk Hani, a barman at the Widder Hotel in Zurich, who grabbed victory, and similarly the trophy: a composition of compressed rum bottles, an original work by sculptor Robert Manscour. The second and third places went to Riccardo Marnielli of Jerry Thomas' Speakeasy in Rome and Timothy Ching of Bibo in Hong Kong.

HABITATION CLÉMENT

Les visites s'effectuent librement.
Un audio-guide gratuit (en anglais
et en français) accompagne les visiteurs
jusqu'à 18 heures tous les jours.

Habitation Clément

LE FRANÇOIS

Rhum · Parc botanique · Patrimoine · Art contemporain

Ouvert 365 jours par an de 9h à 18h.

Renseignements au 05 96 54 75 51

www. habitation-clement.fr

Street Art

De la rue aux galeries

Street Art, from the streets to the galleries

Le Street Art, comme son nom l'indique, est un art de rue. Expression subversive au départ, il s'invite aujourd'hui dans les galeries, les entreprises et même chez les particuliers. En Martinique, le Street Art connaît un bel essor. Oshea, graffeur aux talents éclectiques, nous en dit plus sur la pratique de cet art sur l'île.

D'où vient le Street Art ?
Il est issu du graffiti, art de rue par excellence, apparu dans les années 1970 dans le ghetto new-yorkais. Les jeunes souhaitent se réapproprier l'espace urbain et « tagguent » à la bombe le nom de leur « crew » sur les murs. Le Street Art, beaucoup plus varié, éclot avec le mouvement hip hop des années 1990. Les artistes utilisent des bombes, mais aussi de la peinture acrylique, du collage, du pochoir, réalisent des sculptures… L'approche est tournée vers l'embellissement de l'espace urbain, avec des codes issus du graffiti, mêlés à d'autres influences artistiques.

Comment est-il apparu en Martinique ?
Pour moi le premier street-artiste est le plasticien Khokho René Corail ! Puis, de jeunes graffeurs comme R Man ou Profet ont apporté leur influence hip hop dans les années 1990. C'est à ce moment-là que j'ai débuté. A la fin des années 2000, le Street Art a évolué, en intégrant d'autres sphères culturelles. En 2007, j'ai réalisé une fresque murale pour le Festival de Fort-de-France, ce qui a ouvert la voie à d'autres projets comme la customisation de devantures de magasins à Sainte-Thérèse. Cette initiative a plus tard donné naissance à la création avec d'autres artistes du collectif Madapaint. En 2010, des street-artistes ont réalisé une grande exposition et un show-happening à l'habitation Clément ! Le Street Art s'est introduit partout, y compris chez les particuliers ou dans les entreprises…mais le champ des possibles est encore vaste !

Y-a-t-il un Street Art martiniquais ?
Je ne crois pas mais chacun y mêle ses influences ! Mon art est indissociable de ma culture : j'exprime dans mes créations mon amour pour mon pays, ma fierté de son histoire… Il y a une « couleur pays » dans mes œuvres, que je revendique, notamment à l'étranger !

Propos recueillis par Marie Ozier-Lafontaine

© Oshea

Street Art, as its name suggests, is an art form from the street. Initially a subversive phrase, today it is welcomed in galleries, businesses and even private homes. In Martinique, Street Art is enjoying a great boom. Oshea, a graffiti artist with eclectic talent, tells us more about the practice of this art on the island.

Where does Street Art come from?
It comes from graffiti, a street art par excellence, appearing in the 1970s in the New York ghetto. Young people wanted to reclaim urban space and "tag" the name of their "crew" on the walls with spray cans. A much more varied Street Art flourished with the hip hop movement of the 1990s. Artists use not only spray cans, but also acrylic paint, collage, stencils, make sculptures ... The approach is oriented towards the beautification of urban space, with conventions from graffiti, mixed with other artistic influences.

How did it appear in Martinique?
For me the first street-artist was the artist René Corail Khokho! Then, young graffiti artists like R Man or Profet brought their hip hop influence in the 1990s. It was at that point that I started. In the late 2000s, Street Art has evolved, incorporating other cultural spheres. In 2007, I made a fresco mural for the Festival of Fort-de-France, which opened the way to other projects such as the customisation of storefronts in Sainte-Thérèse. This initiative later resulted in the creation of the Madapaint collective with other artists. In 2010, street artists put together a major exhibition and a 'show-happening' at Clément House! Street Art has been introduced everywhere, including in private or in businesses ... but the scope of potential is still enormous!

Is there a Street Art particular to Martinique?
I don't think so but everyone mingles their influences there! My art is inseparable from my culture: in my creations I express my love of my country, my pride in its history... There is a "national colour" in my works, which I claim especially when abroad!

© Crcophotos - Œuvre : Nuxuno Xàn

© Oshea

STREET ART
Contact :
Oshea : 0696 82 78 89

La Ronde des Yoles
RESTAURANT

L'ÉVASION À PORTÉE DE MAIN

Pointe Marin
97227 Sainte-Anne
0596 76 80 30

Le jazz créole

entre racines et appropriation

Creole jazz, between origins and ownership

Le jazz créole, ou jazz caribéen, n'est pas une pâle copie de la discipline initiale. Plutôt une musique fusion où se rencontrent jazz, biguine, mazurka et musique latine. Il s'agit de faire la part belle aux rythmes traditionnels parmi les fondamentaux du jazz, pour un résultat aux couleurs harmoniques et rythmiques sans pareil. Les premières apparitions du jazz aux Antilles remontent aux années mille neuf cent vingt. Venu de la Nouvelle-Orléans, le jazz influence et se mêle alors à la biguine et autres musiques locales. Dès les années trente, la biguine traditionnelle est retravaillée pour le plus grand plaisir de la scène parisienne ; et les pionniers du jazz antillais tels qu'Alexandre Stellio, Al Lirvat, ou Robert Mavounsy, démocratisent le courant non sans succès. L'apport des musiciens antillais au jazz est donc considérable.
En Martinique, le pianiste martiniquais Marius Cultier, en poussant les sonorités caribéennes au paroxysme de leur harmonie, a considérablement enrichi le patrimoine musical. La scène jazz créole a connu son heure de gloire avec les dignes successeurs, Henri Guédon, Alain Jean-Marie, puis quelques années plus tard, avec Michel Alibo, et Mario Canonge, des pointures qui ont également porté haut les spécificités du jazz créole. Et c'est sans compter sur la passion de Tony Chasseur, Ralph Thamar et Fal Frett qui continuent dans les années quatre-vingts de partager leur amour pour cette musique. La nouvelle génération (Gregory Privat, Maher Beauroy, Frantz Laurac) contribue à faire perdurer le jazz caribéen avec brio et encore plus d'audace.

Charlène Jamet

Creole jazz, or Caribbean jazz, is by no means just a pale imitation of the original discipline. Instead it is a musical fusion bringing together jazz, beguine, mazurka and Latin music. It is question of building most of the traditional rhythms from the foundations of jazz, which results in something of truly harmonious colour which is rhythmically unrivalled. The first appearances of jazz in the West Indies date back to the nineteen twenties. Hailing from New Orleans, jazz influenced and then left its mark on beguine and other local genres. From the thirties onwards, traditional beguine is reworked to the great delight of those on the Paris scene; and the pioneers of West Indian jazz such as Alexandre Stellio, Al Lirvat and Robert Mavounsy, brought the movement to the masses not without success. West Indian musicians thereby had a considerable influence on jazz.
In Martinique, local pianist Marius Cultier, pushed Caribbean sounds to the absolute limits of their harmonies, and in so doing vastly enriched the island's musical heritage. The creole jazz scene had its moment of glory thanks to worthy successors, Henri Guédon, Alain Jean-Marie, then a few years later, Michel Alibo and Mario Canonge, greats who also played a crucial role in the refinement of creole jazz. And that's before we even get to the passion of Tony Chasseur, Ralph Thamar and Fal Frett who throughout the eighties continued to share their love for this music. The new generation (Gregory Privat, Maher Beauroy, Frantz Laurac) contributed to the preservation of Caribbean jazz with style and even more audacity.

Où écouter du jazz créole en Martinique ?
Where to hear creole jazz in Martinique?

Les rendez-vous hebdomadaires au Vieux Foyal
Rue Garnier Pagès à Fort-de-France
0596 77 05 49

Le Sax Restaurant Bar Lounge
Village de la Poterie des Trois-Îlets
http://facebook.com/lesax972

Lamentin Jazz Project du 8 au 15 mai 2016
http://www.lamentin-jazz-project.com/

Festival Culturel de Fort-de-France
du 4 au 24 juillet 2016
http://www.fortdefrance.fr/

Festival Biguine Jazz à Saint Pierre
du 11 au 14 août 2016
http://www.biguinejazz.com/

© TiFox

Zoo de Martinique

HABITATION LATOUCHE

CERTIFICAT d'EXCELLENCE
Lauréat 2015
tripadvisor®

FAUNE LOCALE

FAUNE DES TROPIQUES

JARDIN PAYSAGE

À 20 MÈTRES DE LA PLAGE

Ouvert tous les jours de 9H à 18H

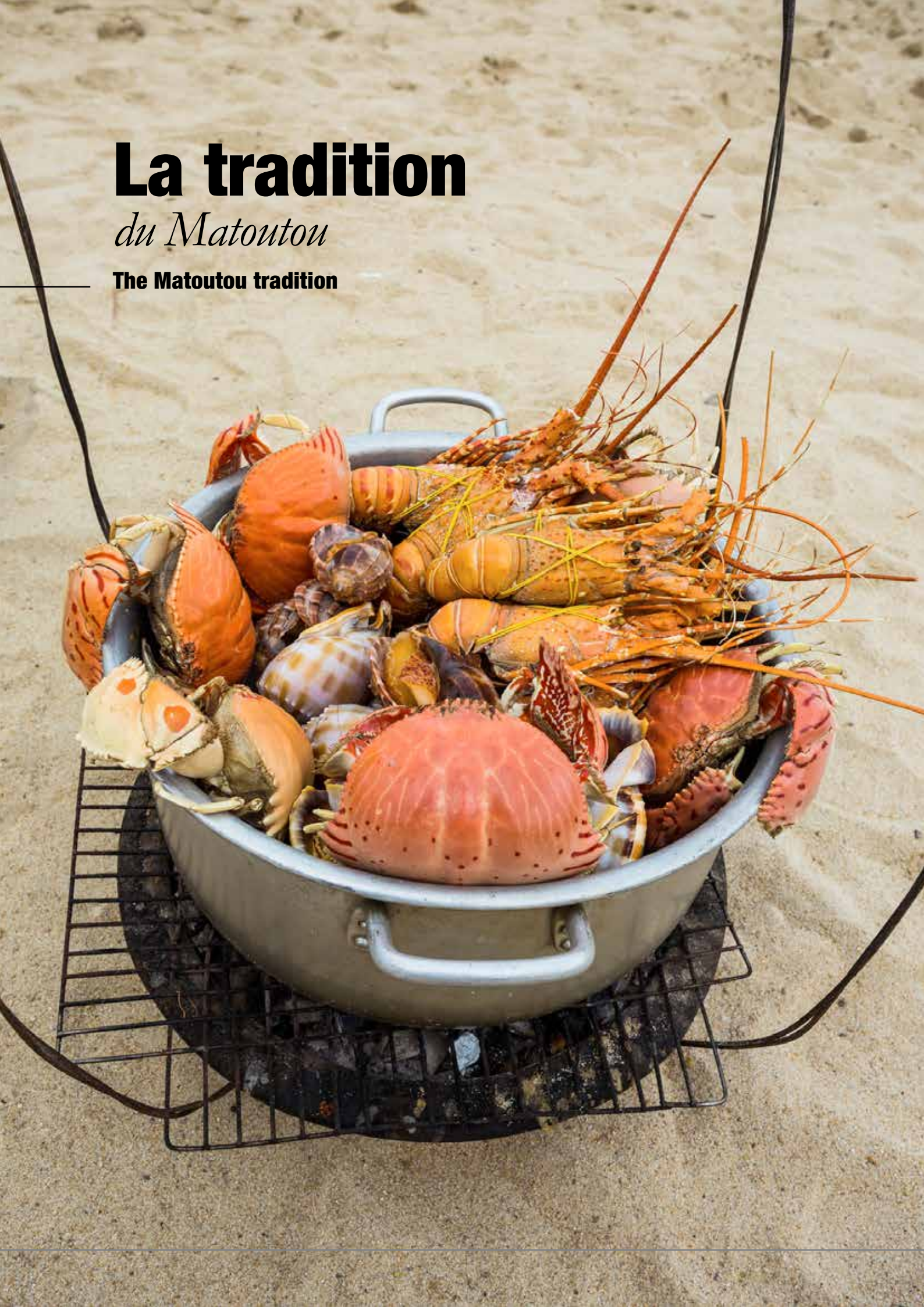
ENTRE **LE CARBET & SAINT-PIERRE**

0596 52 76 08 | www.zoodemartinique.com

AFdPZ · EAZA · Région Martinique · UNION EUROPEENNE

La tradition
du Matoutou

The Matoutou tradition



A la Martinique, le crabe est à Pâques ce que le jambon est à Noël !
Eh oui, tradition pascale oblige, le matoutou de crabe figure au menu de toutes les familles martiniquaises. Il se prépare et se déguste en général à la plage le lundi de Pâques et le lundi de Pentecôte.

Mais d'où vient cette délicieuse tradition du Matoutou du lundi de Pâques ?

Selon l'historienne Cécile Celma, le crabe était consommé quasi quotidiennement par les Amérindiens. Il faisait partie des éléments de base du premier repas de la journée et était préparé avec le "taumali", une sauce à base de piments et de jus de manioc. Toujours d'après des documents historiques, il semblerait que le mot "matoutou" remonte aussi à l'époque des Amérindiens. Il désignait une petite table tressée de joncs, de latanier ou d'arouman (plante utilisée dans la vannerie) de vingt à trente centimètres de haut, sur laquelle on déposait, pour le repas du matin, la cassave (galette de farine de manioc), un coui (moitié de calebasse servant de plat) de sauce taumali (ou taumalin) et un autre contenant le crabe.

Crustacé que les colons, fraîchement débarqués sur l'île, ne touchent pas malgré une malnutrition due à la longue attente des victuailles transportées par bateaux. Ils ne se résolvent pas à modifier leur nourriture pour des mets locaux et préfèrent laisser le crabe aux esclaves.

Ceux-ci, dès leur arrivée sur l'île, étaient forcés de se convertir au christianisme. L'Église leur a donc imposé très vite de respecter la pratique du carême. La viande des animaux d'élevage (bœuf, mouton, poulet), considérée comme grasse, était réservée aux colons, les esclaves devant se contenter de poissons et de crustacés.

Ainsi, avant le Carême, toutes les habitations recevaient un stock important de crabes (viande maigre) que les esclaves consommaient pendant quarante jours. Le dimanche de Pâques, dernier jour de jeûne, ils avaient coutume de se réunir dans les rues case-nègres pour cuisiner tous les crabes restant.

Aujourd'hui, la tradition du matoutou, bel et bien ancrée, fait partie du patrimoine culturel de la Martinique. Sur les plages, le lundi de Pâques, elle rassemble des familles entières pour célébrer cette grande fête chrétienne en dégustant le matoutou : du crabe auquel on ajoute du riz, des légumes, des épices et qu'on laisse mijoter longtemps…

Marlène François

In Martinique, the crab is to Easter what the ham is to Christmas!
And yes, as Easter tradition dictates, crab matoutou features on the menu of all Martinican families. It is usually prepared and enjoyed at the beach on Easter Monday and on Whit Monday.

But where does this delicious tradition of Matoutou on Easter Monday come from?

According to historian Cécile Celma, crab was eaten on an almost daily basis by Native Americans. It was part of the basis of the first meal of the day and was prepared with "taumali", a sauce made from chilies and manioc juice. On the basis of historical documents, it would seem that the word "matoutou" also dates back to the Native American period. It referred to a small table made of woven rushes, either palm leaves or arouman leaves (a plant used for basket work) of twenty to thirty centimetres in height, onto which was placed, for the morning meal, cassava (a manioc flower biscuit), a "coui" (half of a gourd used as a dish) taumali (or taumalin) sauce and another dish containing the crab.
A crustacean which the colonisers, as newcomers to the island, tended to avoid even in the face of malnutrition brought on by the long, drawn-out wait for supplies brought in by boat. In short, they chose not to alter their diets to include local dishes and preferred to leave crabs for the slaves.

The latter, on arrival on the island, were forced to convert to Christianity. The church wasted no time then in imposing the observance of Lent upon them. Any meat resulting from livestock rearing (beef, mutton, chicken), considered fatty, was reserved for the colonisers, the slaves having to content themselves with fish and crustaceans.
And so, before Lent, all houses would receive a large supply of crabs (lean meat) which the slaves used to eat over the forty days. On Easter Sunday, the last day of Lent, they got into the habit of meeting up in the streets of the black areas to sell-off any excess crabs.

Following abolition, the newly freed, wishing to break with these painful memories, abandoned the Easter Sunday crab tradition. They favoured instead the customs of the "former colonisers" and graced their Sunday tables with chicken and mutton, relegating the crab dishes to the next day, Easter Monday, which became a holiday in 1884.

Today, the matoutou tradition, is well and truly part of the cultural heritage of Martinique and Guadeloupe. On the beaches, on Easter Monday, it brings together entire families to celebrate this important Christian event all the while enjoying matoutou (known as matété in Guadeloupe): crab which is mixed with rice, vegetables and spices and then left to simmer for a long time…

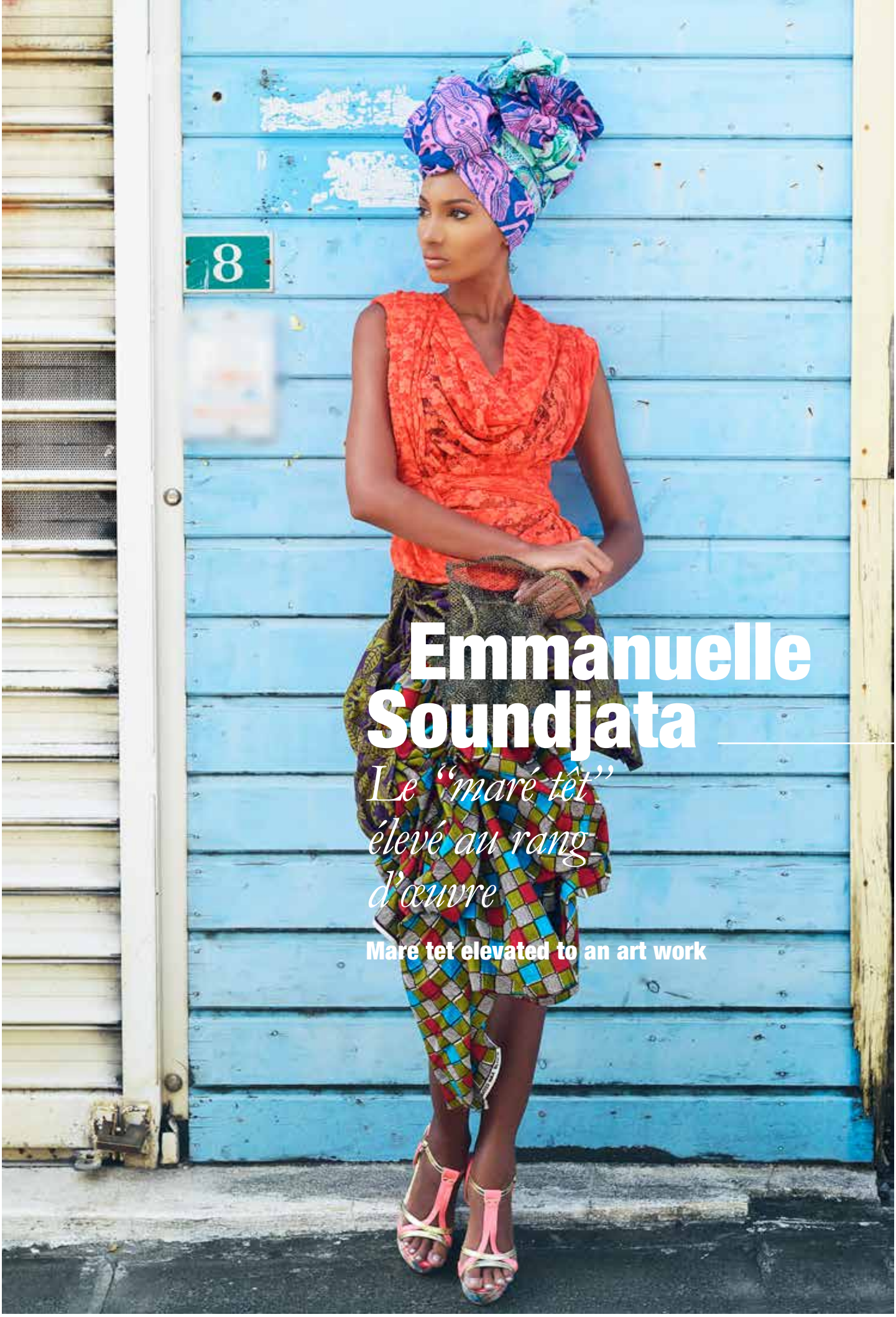
© Henri Salomon

© Henri Salomon

Restaurant grillades • Bar & Tapas • Ambiance Brésilienne

7 rue de la Libération (*près du Squash Hôtel*) 97200 - Fort-de-France | Tel : **05 96 79 41 72**

/Favela Martinique | **www.favelamartinique.com**



Emmanuelle Soundjata

Le "maré têt" élevé au rang d'œuvre

Mare tet elevated to an art work

Considéré comme un art, le "head wrapping" rassemble des techniques consistant à attacher des foulards pour les transformer en parure. Aux Caraïbes, le "maré têt" s'inscrit dans la mémoire de l'esclavage avec une origine remontant à la fin du 18ème siècle en Louisiane. A l'époque, le gouverneur Esteban Rodrigez Miro a promulgué la loi Tignon, le nom du turban imposé aux femmes noires pour respecter l'ordre social de l'époque. La parade consistait à nouer le tignon de façon créative. Les femmes n'ont jamais cessé d'affiner les techniques.

Artiste brillante du "maré têt", Emmanuelle Soundjata doit son talent à un défrisage raté. "Mes cheveux brûlés, j'ai dû trouver un cache-misère. Avec un bout de tissu, je me suis enturbanné la tête en travaillant les nœuds et les matières pour magnifier mes maré têt".

Sous les encouragements de ses proches, elle commence ses ateliers dans les communautés africaines et caribéennes de France, jusqu'à maîtriser parfaitement les techniques. Voilà cinq ans, elle lâche son quotidien de juriste pour rejoindre la Martinique et donner libre cours à son activité artistique.

Jour après jour, dans son atelier, elle élève superbement les "maré têt" au rang d'œuvres. Sous ses doigts, le foulard devient parure. Les turbans aux mille couleurs et mille textures ne couvrent plus la tête, ils l'habillent, la couronnent, la parent et la drapent dans un tourbillon de fleurs et de volumes, de plis et de nœuds. Pas surprenant qu'à la demande de stylistes et de magazines, Emmanuelle finisse une tenue, illustre des reportages, collabore à des défilés…

"Au-delà de la diversité des styles et de l'esthétique, le "maré têt" est un art millénaire riche de symbolique développé par nos aïeux. Je le revendique haut et fort. Je veux le faire descendre dans la rue. D'autant qu'il existe un "maré têt" pour chaque femme, chaque peau, chaque occasion, chaque vêtement" rappelle-t-elle.

Marlène François

Considered an art, "head wrapping" brings together techniques of tying scarves to turn them into adornments. In the Caribbean, "maré têt" is written in the memory of slavery with an origin dating back to the late 18th century in Louisiana. At the time, governor Esteban Rodriguez Miro passed the 'Tignon' law, invoking the name of the turban imposed on black women to respect the social order of the time. The display was to tie the Tignon creatively. Women have since never stopped refining techniques.

The brilliant "maré têt" artist Emmanuelle Sundiata owes her talents to a failed hair straightening. "My hair burned, I had to find a 'fig leaf'. With a piece of cloth, I turbanned my head using knots and materials to enhance my 'maré têt'."

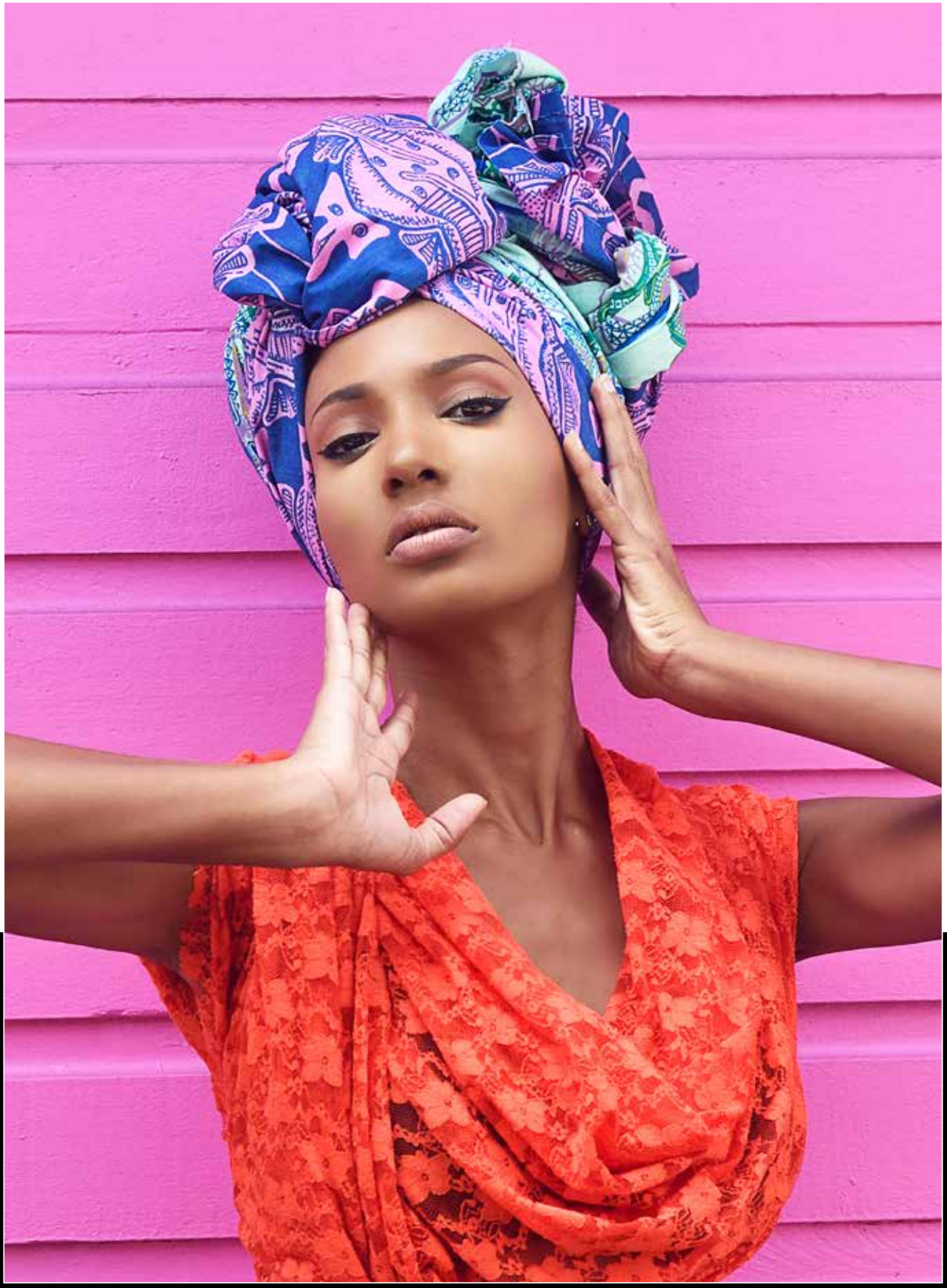
Buoyed with encouragement, she began her workshops in African and Caribbean communities of the metropolis to perfectly master the techniques. Five years ago, she abandoned her daily job as a lawyer to go to Martinique and give vent to her artistic activity.

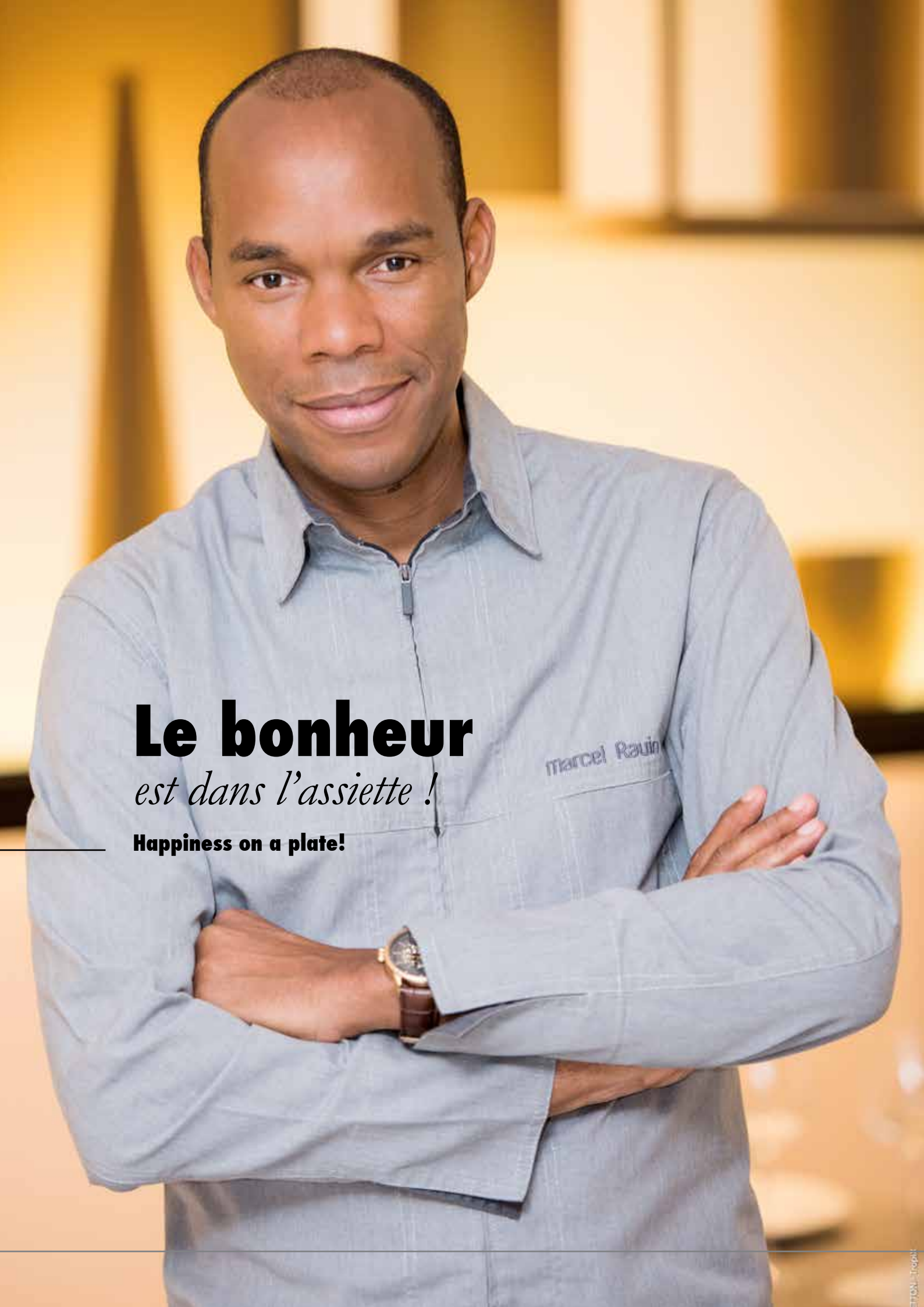
Day after day in her studio, she superbly elevates "maré têt" to the stature of a work of art. In her hands, the scarf becomes an adornment. Turbans in a thousand colours and textures do not simply cover the head; they adorn it, crown it, decorate it and wrap it in a swirl of flowers and volumes of folds and knots. No wonder that at the request of designers and magazines, Emmanuelle finishes an outfit, illuminates articles, collaborates in shows...

"Beyond the diversity of styles and aesthetics, "maré têt" is a symbol of rich age-old art developed by our ancestors. I declare it loud and clear. I want to take it to the streets. Particularly as a "maré têt" exists for every woman, every skin, every occasion, every garment," she echoes.

ATELIERS
D'EMMANUELLE SOUNDJATA
Tematik Boutik
113 Rue Blennac (3è étage)

à Fort-de-France (en face du Grand marché)
0696 16 21 91
ateliermaretet@hotmail.com
FB : ateliermaretet





Le bonheur
est dans l'assiette !

Happiness on a plate!

Mêler saveurs des Antilles et raffinement gastronomique, tel est le crédo du chef étoilé Marcel Ravin. Ce Martiniquais, connu pour son parcours exemplaire dans le très sélectif milieu de la gastronomie française, ouvre deux restaurants : « La Table de Marcel » et « Le Bistrot des Flamands » à l'Hôtel Simon, ouverture de la Table de Marcel à venir.

« Manger à ma table, c'est se souvenir des saveurs de son enfance », raconte Marcel Ravin. L'objectif du chef est de sublimer les épices, les légumes, les viandes et les poissons de notre île, pour que la dégustation des mets soit avant tout un voyage au cœur de la culture martiniquaise. « J'ai créé une cuisine métissée, comme l'est notre histoire ! Notre gastronomie est née d'un mélange de cultures : c'est dans cette richesse que je puise mon inspiration », explique-t-il. Le « Bistrot des Flamands » revisite des plats de bistrot, à l'image des Spaghettis carbonara de lambis. A « La Table de Marcel », non seulement vous enchanterez vos papilles de saveurs inattendues, mais vous vivrez aussi une expérience visuelle et sensorielle inédite. Le chef a élaboré un véritable concept, qu'il transmet geste après geste à son collaborateur depuis 10 ans Lindley Lanappe. Objectif affiché pour les deux hommes : que gourmets et curieux découvrent une cuisine créole de haute volée.

Propos recueillis par Marie Ozier-Lafontaine

Marrying the flavours of the West Indies with gastronomic refinement, such is the credo of Michelin-starred chef Marcel Ravin. Of Martinican origin, renowned for his hard-fought, dazzling rise to the top of French gastronomy, he is to open two restaurants: "La Table de Marcel" and "Le Bistrot des Flamands" in Hôtel Le Simon, from March 2016.

"Dining at my table is to relive the flavours of childhood", Marcel Ravin tells us. The chef's aim is to take the spices, vegetables, meat and fish of our island to another level, to turn the experience of tasting these dishes, first and foremost, into a journey to the heart of Martinican culture. "The cuisine I have created is blended, just like our history! Our gastronomy is the fruit of a mixture of cultures: this richness is where I find my inspiration", he explains. The "Bistrot des Flamands" revisits certain bistro dishes, with creations such as Queen Conch spaghetti carbonara. At "La Table de Marcel", not only will new and surprising flavours leave your taste buds in raptures, but you will also be treated to an unprecedented visual and sensory experience. The chef has created a concept in and of itself, which he has been communicating piece by piece to his collaborator of ten years Lindley Lanappe. The stated objective for these two men: for food connoisseurs and the curious to discover high profile creole cuisine.

SIMON HOTEL
Pour tous renseignements : 0596 50 22 22
booking@hotel-simon.com
Le restaurant La Table de Marcel ouvrira prochainement ses portes.

Les temps forts
d'avril 2016 à septembre 2016

Calendar

AVRIL

29/04/2016 - 08/05/2016
SEMAINE GASTRONOMIQUE DE SAINTE-MARIE
Foire ou salon
Pendant une semaine, les légumes, fruits du pays et volailles se pareront de saveurs inédites pour le plus grand plaisir des gourmets et gourmands. Rendez-vous dans les restaurants partenaires pour des menus promotionnels et au salon de la gastronomie les samedi 7 et dimanche 8 mai.
Au programme :
Village artisanal, Concours gastronomique, Dégustations culinaires, Animations musicales, Conférences, Animations diverses.
97230 SAINTE-MARIE
Organisateur :
OFFICE DE TOURISME ET DE LA CULTURE DE SAINTE-MARIE
Tél. 05 96 69 13 83 - osatour@wanadoo.fr - www.saintemarie-martinique.fr

MAI

04/05/2016 - 08/05/2016
JEUX NATIONAUX DU SPORT D'ENTREPRISE
Manifestation sportive
La Fédération Française du Sport d'Entreprise vous donne rendez-vous en Martinique du 4 au 8 mai 2016 pour participer aux 7èmes Jeux Nationaux du Sport d'Entreprise. Pendant 3 jours, les salariés, quels que soient la taille, le secteur d'activité ou le statut de leur structure, pourront se rencontrer dans différentes épreuves sportives. Cette année, le programme des Jeux repose sur une alliance réussie de disciplines "compétitives" et de "loisir/bien-être".
Au programme :
Athlétisme, 10 km hors stade, Marche nordique, Randonnée pédestre, Beach volley, Tennis, Football, Pétanque, Golf, Echecs, Kayak de mer, Voile, Natation, Tir à l'arc, Tir sportif trail
Organisateur :
LIGUE DE MARTINIQUE DU SPORT D'ENTREPRISE
lmse972@gmail.com - www.ffse.fr/ligues/martinique/

04/05/2016 - 05/05/2016 - TCHIMBE RAID
Manifestation sportive
Départ du Prêcheur de cet ultra trail, à 22h pour une ascension nocturne de la Montagne Pelée culminant à 1300 m. Dépaysement garanti dès les premiers kilomètres, au cœur de la Réserve Biologique Intégrale de la Montagne Pelée. Redescente à travers champs vers Macouba, Basse-Pointe, puis Ajoupa-Bouillon ville de départ du Tchimbé du Volcan. Saut Babin, Crête du Cournan, Sainte-Cécile puis Trace des Jésuite et traversée de la Rivière du Lorrain nous mène au Gros Morne. Après la traversée du pont suspendu de la Rivière Blanche à Cœur Bouliki et l'ascension du mur donnant accès au quartier les Nuages, plus que quelques km, franchissement des 8 gués de la Rivière Case Navire et arrivée à Schoelcher. Fin de course le jeudi 5 à minuit.
Prêcheur / Schoelcher
Organisateur : CLUB TCHIMBE RAID - www.tchimberaid.net

05/05/2016 - 08/05/2016
GRAND PRIX DE PETANQUE DE LA CARAÏBE
Manifestation sportive
Le Club Bouliste de Saint-Pierre organise du 5 au 8 mai la 25ème édition du Grand Prix de Pétanque de la Caraïbe. Cette compétition est ouverte à tous, licenciés et non licenciés. Certains tournois seront réservés aux délégations officielles et invitées. Des joueurs de France, d'Italie, de Madagascar, d'Espagne, de Belgique, de Guyane, de Guadeloupe et

APRIL

■ *29/04/2016 - 08/05/2016*
SEMAINE GASTRONOMIQUE DE SAINTE-MARIE
(SAINTE-MARIE GOURMET WEEK)
Fair / exhibition
Over the course of a week, local vegetables, fruits and poultry will be given new twists to delight the palettes of gourmets.
Meetings in participating restaurants for promotional menus and the gastronomy fair on Saturday 7 and Sunday 8 May
The programme includes: Craft village, Gourmet contest, Culinary tastings, Musical entertainment, Conferences, Various events.
97230 SAINTE-MARIE
Organisateur :
OFFICE DE TOURISME ET DE LA CULTURE DE SAINTE-MARIE
Tél. 05 96 69 13 83
osatour@wanadoo.fr

MAY

■ *04/05/2016 - 08/05/2016*
JEUX NATIONAUX DU SPORT D'ENTREPRISE
(NATIONAL GAMES OF COMPANY SPORT)
Sports event
The French Federation of Company Sport will meet in Martinique from 4 to 8 May 2016 to participate in the 7th National Games of Company Sport. For 3 days, employees, regardless of company size, industry or the status of their structure, can take part in various sports events.
This year the Games programme is based on a combination of "competitive" and "leisure / wellness" disciplines.
The programme includes: Athletics, 10 km out of stadium, Nordic walk, Hiking, Beach volleyball, Tennis, Football, Bowls, Golf, Chess, Sea kayaking, Sailing, Swimming, Archery, Trail shooting
Organisateur :
LIGUE DE MARTINIQUE DU SPORT D'ENTREPRISE
lmse972@gmail.com
www.ffse.fr/ligues/martinique/

■ *04/05/2016 - 05/05/2016 - TCHIMBE RAID*
Sports event
Departing on this ultra trail from the Prêcheur at 22:00 for a night ascent of Mount Pelée rising to 1300 m, the scenery changes during the first kilometres in the heart of the Mount Pelée Biological Reserve. The descent is through fields to Macouba, Basse-Pointe, birthplace of the poet Aimé Césaire, then Ajoupa-Bouillon, the departure point for the Tchimbé Volcano. Saut Babin, Crête du Cournan, Sainte-Cécile then Trace des Jésuite and crossing the Lorrain River leads us to Gros Morne. After crossing the suspension bridge of the Blanche River at Cœur Bouliki and climbing the wall that leads to the Nuages area, after a few km more, cross the 8 fords of the Case Navire River and arrive in Schoelcher. The route finishes at midnight on Thursday 5th.
Prêcheur / Schoelcher
Organisateur :
CLUB TCHIMBE RAID - www.tchimberaid.net

■ *05/05/2016 - 08/05/2016*
GRAND PRIX DE PETANQUE DE LA CARAÏBE
(CARIBBEAN BOWLS GRAND PRIX)
Sports event
The Saint-Pierre Club Bouliste is organising the 25th Caribbean Bowls Grand Prix from 5 to 8 May. The competition is open to everyone, members and non-members. Some tournaments will however be reserved for official delegations and guests. Players from France, Italy,

de Saint-Martin seront présents. Le Grand Prix de Pétanque de la Martinique reste la compétition incontournable de toute la Caraïbe.
Boulodrome de Saint-Pierre
Organisateur : CLUB BOULISTE DE SAINT-PIERRE
Tél. 05 96 78 85 84 - bbla972@wanadoo.fr

Madagascar, Spain, Belgium, Guyana, Guadeloupe and St. Martin will also be attending this sporting event. The Martinique Bowls Grand Prix is still the number one competition throughout the Caribbean.
Boulodrome de Saint-Pierre - 97250 SAINT-PIERRE
Organisateur : CLUB BOULISTE DE SAINT-PIERRE
Tél. 05 96 78 85 84 - bbla972@wanadoo.fr

05/05/2016 - 07/05/2016 - LE COMBAT DE COQUES

Manifestation sportive
Le Combat de Coques est un challenge nautique organisé le week-end de l'Ascension. Cette régate est ouverte à tous les bateaux : Racing, racing cruising, cruising, cata habitable, tempest et catamaran de sport.
Dans un cadre magnifique, des parcours côtiers, « banane » et triangles, avec une navigation dans le coucher de soleil. Ambiance festive chaque soir. Avec la marina du Marin très proche et des parcours simples, cet événement est ouvert aux régatiers habituels mais également à tout collectif d'amateurs (comité d'entreprise) qui aurait décidé de participer.
Baie du Marin - 97290 LE MARIN
Organisateur :
CLUB NAUTIQUE DU MARIN ET OPEN THE BARRE
Tél. 05 96 74 92 48 - cnmarin@orange.fr - www.clubnautiquedumarin.com

05/05/2016 - 07/05/2016 - LE COMBAT DE COQUES

Sports event
www.clubnautiquedumarin.com
The Combat de Coques is a boating challenge organised during Ascension weekend. This regatta is open to all boats: Racing, racing cruising, cruising, habitable catamaran, tempest and sport catamaran. A beautiful setting, along "banana" and triangle coastal routes, with sunset navigation.
Festive atmosphere every night. With the Marin marina very close and simple courses, this event is open to the usual racers but also to any amateur group (work group) who wish to participate.
Baie du Marin
97290 LE MARIN
Organisateur :
CLUB NAUTIQUE DU MARIN ET OPEN THE BARRE
Tél. 05 96 74 92 48
cnmarin@orange.fr

08/05/2016 - 15/05/2016 - LAMENTIN JAZZ PROJECT

Festival
En 2016, le Lamentin Jazz Project sera à sa 14ème édition et poursuivra son objectif général, celui d'offrir une scène d'expression aux jeunes talents et artistes confirmés de notre bassin caribéen et du monde entier.
Un Festival OFF intitulé Jazz et Musique Populaire au cœur de la Ville (concerts gratuits) ;
Un Festival IN qui se déroule dans les Jardins de l'Hippodrome de Carrère, du vendredi au dimanche (concerts payants).
Le Lamentin Jazz Project accueille les artistes de renommée internationale
Organisateur : OFFICE DE LA CULTURE DU LAMENTIN
Tél. 05 96 50 82 71
laureatccbg@orange.fr - www.lamentin-jazz-project.com

08/05/2016 - 15/05/2016 - LAMENTIN JAZZ PROJECT

Festival
In 2016, the 14th Lamentin Jazz Project will be held and will continue its general goal: to provide a stage for expression to young talents and established artists alike from our Caribbean Basin and throughout the world. A Festival OFF titled Jazz and Popular Music will take place in the heart of the city (free concerts);
A Festival IN will take place in the gardens of the Carrère Hippodrome from Friday to Sunday (paying concerts).
The Lamentin Jazz Project welcome internationally acclaimed artists.
Organisateur :
OFFICE DE LA CULTURE DU LAMENTIN
Tél. 05 96 50 82 71
laureatccbg@orange.fr
www.lamentin-jazz-project.com

11/05/2016 - 13/05/2016
SALON CARIBEEN DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE

Foire ou salon
Du 11 au 13 mai, le Salon Caribéen du Transport et de la Logistique, 1ère manifestation de cette envergure de la zone de la Grande Caraïbe, réunira l'ensemble des organismes et opérateurs publics et privés du secteur du Transport et de la Logistique.
Il veut constituer à l'échelle de la Grande Caraïbe, la plus forte concentration d'utilisateurs de transport et de logistique issus des domaines portuaire et aéroportuaire, de l'industrie et de la distribution, à la recherche de nouveaux prestataires et partenaires.
Horaires : 8h00 - 18h00
Entrée : 30 €
Palais des Congrès de Madiana - 97233 SCHOELCHER
Organisateur :
LA TOUR MARTINIQUE FWI
Tél. 05 96 75 11 39 - contact@sctl-event.com www.sctl-event.com

11/05/2016 - 13/05/2016
SALON CARIBEEN DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE (CARIBBEAN TRANSPORT AND LOGISTICS FAIR)

Fair / exhibition
From 11 to 13 May the Caribbean Transport and Logistics Fair, the first event of this scale in the Greater Caribbean area, will bring together public and private agencies and operators in the Transport and Logistics sector.
It is looking to create a concentration of transport and logistics users from the port and airport sectors, and from industry and distribution, in search of new suppliers and partners on a Greater Caribbean scale.
Hours: 08:00 to 18:00.
Entrance: € 30
Palais des Congrès de Madiana
97233 SCHOELCHER
Organisateur : LA TOUR MARTINIQUE FWI
Tél. 05 96 75 11 39 - contact@sctl-event.com -www.sctl-event.com

21/05/2016 - 28/05/2016 - HIPPOCUP 2016

Manifestation sportive
L'Hippocup est une régate maritime organisée par de jeunes médecins (internes et chefs de clinique). Cette régate regroupe

21/05/2016 - 28/05/2016 - HIPPOCUP 2016

Sports event
The Hippocup is an annual regatta organised by young doctors (interns and clinical leaders). Each year the regatta brings together

> Suite

chaque année environ 400 personnes venant de toutes les villes de France.
En 2007, cette régate en catamarans et monocoques traversait pour la première fois l'Atlantique afin d'embrasser le paradis des Antilles françaises. Depuis ce jour, les éditions créoles n'ont cessé de marquer les esprits par leurs originalités et leurs paysages envoûtants.
Voilà que 9 ans plus tard, l'Hippocup revient aux sources, sur les traces de la première Cup transatlantique afin de jeter l'ancre sur l'île de Martinique, du 21 au 28 mai 2016.
www.hippocup.com

21/05/2016 - NUIT EUROPÉENNE DES MUSEES

Manifestation Nationale - Martinique
En 1999, à l'initiative du Ministère de la Culture et de la Communication, ce rendez-vous proposait à tous les musées de France d'ouvrir gratuitement leurs portes au public un dimanche de printemps.
Cet événement s'est réincarné en 2005 en Nuit des musées. Conçue dans un esprit festif et convivial, la Nuit des musées européenne, qui débute au coucher du soleil pour s'achever vers une heure du matin, est ainsi l'occasion de sensibiliser le plus large public à la richesse de ce patrimoine commun que sont les collections de nos musées, et de conquérir de nouveaux visiteurs, en particulier les jeunes qui ont souvent d'autres pratiques culturelles, et les publics de proximité qui n'osent pas toujours en franchir le seuil.
(Source : https://fr.wikipedia.org)
Organisateur :
DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES DE MARTINIQUE
Tél. 05 96 60 05 36

21/05/2016 - BELE BO LIZIN

Le Bèlè Bô Lizin est une Mise en lumière de l'histoire des Quartiers du Marin et ceci en relation avec l'activité sucrière de l'usine de la ville.
COMMENT ?
- En effectuant une marche aux flambeaux,
- En mettant en scène des pans de notre histoire,
- En diffusant des témoignages de riverains.

QUARTIER DU MARIN - 97290 LE MARIN
Organisateur : OFFICE DE TOURISME DU MARIN
Tél. 05 96 74 63 21 - marin@accueil-martinique.fr
www.otmarin.com

JUNE

06/06/2016 - SALON DES CHR

Le nouveau carrefour incontournable pour les professionnels du secteur des cafés, hôtels, restaurants, pour les exploitants, de bars, les discothèques, les bouchers mais également pour les professionnels de l'alimentation.
Le SALON DES CHR MARTINIQUE est le premier salon de l'hôtellerie et de la restauration dédié aux professionnels du secteur. Ce Salon a pour unique visiteurs les gérants de l'hôtellerie, les restaurateurs, bars, cafetiers, boulangers, pâtissiers, traiteurs, gestionnaires de cuisine collective, gestionnaires de gîtes, discothèques, gérants de station-service, organisateurs de soirées.
Horaires : 8h - 17h
HOTEL BATELIERE - 97233 SCHOELCHER
Organisateur : INTERSALON
Tél. 06 96 61 21 21 - www.intersalon.fr

about 400 people from all over France.
In 2007, this catamaran and monohull race crossed the Atlantic for the first time to experience the French Antilles paradise. Since then the Creole events have continued to impress for their originality and enchanting landscapes.
Hence 9 years later the Hippocup is retracing the footsteps of the first transatlantic Cup to anchor off the island of Martinique between 21 and 28 May 2016.
www.hippocup.com

21/05/2016 - NUIT EUROPÉENNE DES MUSEES (EUROPEAN MUSEUM NIGHT)

National event
In 1999, at the initiative of the Ministry of Culture and French Communication, this event proposed that all the museums of France open their doors to the public free of charge one Sunday in spring.
This event was reincarnated in 2005 in Museum Night. With the objective of a festive and convivial spirit, European Museum Night, which begins at sunset and ends around one in the morning, is an opportunity to educate the wider public to the richness of the common heritage in the collections of our museums as well as to capture new visitors, especially young people who often have other cultural practices, and the local public who do not always dare to cross the threshold.
(Source : https://fr.wikipedia.org)
Organisateur :
DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES DE MARTINIQUE
Tél. 05 96 60 05 36

21/05/2016 - BELE BO LIZIN

The Bèlè Bô Lizin highlights the history of the Quartiers du Marin area in relation to the sugar factory activity in the city.
HOW?
- By a torchlight walk,
- By acting out the pieces of our history,
- By listening to the testimonials of residents.
QUARTIER DU MARIN - 97290 LE MARIN
Organisateur : OFFICE DE TOURISME DU MARIN
Tél. 05 96 74 63 21 - marin@accueil-martinique.fr
www.otmarin.com.

JUNE

06/06/2016 SALON DES CHR (CAFÉ, HOTEL AND RESTAURANT FAIR)

Fair / exhibition
The new essential platform for professionals in the cafe, hotel and restaurant sector for operators, bars, discos, butchers and all food professionals.
The MARTINIQUE CHR FAIR is the most important fair in the hotel and restaurant sector dedicated to professionals. This fair alone attracts visits from managers of hotels, restaurants, bars, cafés, bakers, confectioners, caterers, communal kitchen managers, rental managers, clubs, service station managers, event organisers, etc...
Hours: 08:00 - 17:00
HOTEL BATELIERE - 97233 SCHOELCHER
Organisateur :
INTERSALON
Tél. 06 96 61 21 21 -www.intersalon.fr

11/06/2016 - 12/06/2016
FETE DU NAUTISME DE SCHOELCHER
Fêtes
C'est la fête du nautisme à Schoelcher ! Venez découvrir samedi 11 et dimanche 12 juin 2016 des activités nautiques gratuites en famille ou entre amis : Aqua zumba, aqua training, hobie cat, laser, balade nautique, beach tennis, paddle, kayak, jet ski... Visitez le village nautique et profitez des menus promotionnels à base de produits de la mer dans les restaurants partenaires.
97233 SCHOELCHER
Organisateur : MAIRIE DE SCHOELCHER
www.mairie-schoelcher.fr

21/06/2016 - FETE DE LA MUSIQUE
Manifestation Nationale
La Fête de la musique a lieu à travers le monde le 21 juin, principalement le soir et la nuit jusqu'au lendemain matin. Elle est actuellement célébrée dans une centaine de pays

25/06/2016 - LA DRIV' DU MANIKOU
Manifestation sportive
LA DRIV' DU MANIKOU est une course nature, rapide pour les meilleurs, et ambitieuse pour les coureurs occasionnels et tous ceux qui porteront pour la première fois un dossard et souhaitent se lancer un défi sportif ou reprendre une activité sportive. Le parcours traverse les quartiers de Saint-Joseph par les routes communales, dans les bananeraies et les chemins et traces. Franchissements de la Rivière Blanche et passage de gués sont prévus au programme.
Description :
Date : samedi 25 juin 2016.
Départ : Saint-Joseph, 17h00. Distance : 14 Km
Alors, coureurs ou randonneurs, venez participer en famille, entre amis ou avec vos collègues à cette course conviviale !
97212 SAINT-JOSEPH
Organisateur : CLUB MANIKOU - www.clubmanikou.com

JUILLET

03/07/2016 - ZWEL BAWOUDÈ
Manifestation sportive
Venez vivre l'aventure ZWEL BAWOUDÈ, une course nature exceptionnelle qui permet de découvrir la Presqu'ile de la Caravelle, ses anses et ses sentiers.
Quelques petits raidillons vous permettront de rejoindre la magnifique plaine, sur les terres du Galion. Une grimpette vous mènera vers un beau plateau et sous vos yeux s'étendra l'anse Belune au loin. Quelques « zwel* » plus loin, près de la plage, à travers bois, les pointes à bibi, rouge etc… vous annonceront l'arrivée proche dans la baie de Tartane. Vous serez alors un vrai Baroudeur après ces 30 Km.
*zwel : petite course poursuite.
LA CARAVELLE TARTANE
97220 LA TRINITE
Organisateur : CLUB TCHIMBE RAID
Tél. 05 96 48 47 79 - lesbaroudeurs972@gmail.com - www.tchimberaid.net

11/06/2016 - 12/06/2016
FETE DU NAUTISME DE SCHOELCHER
(WATERSPORTS FESTIVAL)
It's the Schoelcher watersports festival! Bring your friends or family on Saturday 11 and Sunday 12 June 2016 and join in with the free watersports: Aqua Zumba, aqua training, hobie cat, laser, boat ride, beach tennis, paddle, kayak, jet ski ...Visit the water village and take advantage of promotional seafood menus in participating restaurants.
Festival
97233 SCHOELCHER
Organisateur : MAIRIE DE SCHOELCHER
www.mairie-schoelcher.fr

21/06/2016 - FETE DE LA MUSIQUE (MUSICAL FESTIVAL)
National event
The Music Festival takes place worldwide on 21 June, usually during the evening and through the night until morning.
It is now celebrated in around one hundred countries.

25/06/2016 - LA DRIV' DU MANIKOU
Sports event
The DRIV' DU MANIKOU is a nature trail race, the best looking for a quick time, but maybe a little slower for the casual runner and those keen to put on a bib for the first time for a sporting challenge or even those wanting to return to sports. The route passes through the St. Joseph neighbourhoods along roads, through the banana plantations and along paths and tracks. It also borders and crosses the fords of the Blanche River.
Description :
Date: Saturday 25 June 2016.
Start: Saint-Joseph 17:00.
Distance: 14 Km
Runners or hikers, come along with family, friends or colleagues for this friendly race!
97212 SAINT-JOSEPH
Organisateur : CLUB MANIKOU
www.clubmanikou.com

JULY

03/07/2016 - ZWEL BAWOUDÈ
Sports event
Come experience the ZWEL BAWOUDÈ adventure, an exceptional nature race, and discover the Caravelle peninsula and its coves and trails.
*Some small steep paths allow you to reach the magnificent plain, in the area of Galion. A climb will take you to a beautiful plateau where your eyes can feast on the Belune cove. Some "zwel *" later, close to the beach, through the woods, and other locations... you will arrive close to Tartane Bay. These 30 km will make you a real trail hero!*
** Zwel: small chase.*
LA CARAVELLE TARTANE
97220 LA TRINITE
Organisateur :
CLUB TCHIMBE RAID
Tél. 05 96 48 47 79
lesbaroudeurs972@gmail.com
www.tchimberaid.net

> Suite

03/07/2016 - TREMPAGE SHOW
Fêtes
Chaque 1er dimanche du mois de juillet, le rendez-vous incontournable du début des grandes vacances se passe à Trinité. Manger debout avec les doigts du pain mouillé, émietté, arrosé d'une sauce épicée à base de fruits de mer ou de viande… Une tradition unique en son genre, partagée avec ferveur par plus de 300 convives au marché couvert.
Soyez des nôtres pour ce moment rare à vivre absolument !
Marché couvert de Trinité - 97220 LA TRINITE
Organisateur : OFFICE DE TOURISME DE LA TRINITE
Tél. 05 96 58 69 98 - info@ot-trinitemartinique.fr
www.ot-trinitemartinique.fr

03/07/2016 - TREMPAGE SHOW
Festival
Every 1st Sunday of July the unmissable early holiday event takes place in Trinity. Eat wet, crumbly bread, drizzled with a spicy seafood or meat sauce with your fingers and while standing... A unique tradition, fervently shared by more than 300 guests at the covered market.
Join us for this rare moment that you just have to experience!
Marché couvert de Trinité
97220 LA TRINITE
Organisateur : OFFICE DE TOURISME DE LA TRINITE
Tél. 05 96 58 69 98
info@ot-trinitemartinique.fr - www.ot-trinitemartinique.fr

04/07/2016 - 24/07/2016
FESTIVAL CULTUREL DE FORT DE FRANCE
Festival
Du 4 au 24 juillet 2016, la Ville de Fort de France organise la 45ième édition du Festival culturel qui est l'un des grands évènements festif du calendrier des grandes vacances.
Le Festival culturel, c'est un moment de divertissement et d'échange autour de la musique, du théâtre, de la danse, d'expositions et de débats.
97200 FORT-DE-FRANCE
Organisateur : SERVICE MUNICIPAL D'ACTION CULTURELLE
Tél. 05 96 60 48 77 - www.fortdefrance.fr

04/07/2016 - 24/07/2016
FESTIVAL CULTUREL DE FORT DE FRANCE
Festival
From 4 to 24 July 2016, the City of Fort de France is organising the 45th Festival of Culture which is one of the great festive calendar events of the summer holidays.
The Festival of Culture encompasses entertainment and an interchange of music, theatre, dance, exhibitions and debates.
97200 Fort-de-France
Organisateur :
SERVICE MUNICIPAL D'ACTION CULTURELLE
Tél. 05 96 60 48 77 - www.fortdefrance.fr

08/07/2016 - 10/07/2016 - CARREFOUR DU TAMBOUR
Festival
C'est l'événement phare du Marin. Le tambour, instrument emblématique de notre identité culturelle, est mis à l'honneur à travers ses sonorités typiques.
Différents groupes affluent en toute convivialité et simplicité pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Ils se relaient pour une grande fête en plein air autour du tambour et de la danse traditionnelle.
Au programme : Initiation au bèlè, village artisanal, course de gommiers, etc.
Front de mer du Marin - 97290 LE MARIN
Organisateur : OFFICE DE TOURISME DU MARIN
Tél. 05 96 74 63 21 - marin@accueil-martinique.fr
www.otmarin.com

08/07/2016 - 10/07/2016 - CARREFOUR DU TAMBOUR
Festival
This is the Marin flagship event. The drum, an instrument emblematic of our cultural identity, is honoured through some typical beats. Different groups play in a friendly and simple setting for the pleasure of young and old. They take turns around the drum and with traditional dancing to produce a large outdoor party.
Programme: Introduction to bèlè, craft village, boats, etc.
Marin waterfront
97290 LE Marin
Organisateur :
OFFICE DE TOURISME DU MARIN
Tél. 05 96 74 63 21
marin@accueil-martinique.fr
www.otmarin.com

09/07/2016 - 17/07/2016
TOUR CYCLISTE INTERNATIONAL DE LA MARTINIQUE
Manifestation sportive
Organisateur : COMITE REGIONAL CYCLISTE DE LA MARTINIQUE
Tél. 05 96 63 21 39 - www.cyclismemartinique.com

09/07/2016 - 17/07/2016
TOUR CYCLISTE INTERNATIONAL DE LA MARTINIQUE
Sports event
Organisateur : COMITE REGIONAL CYCLISTE DE LA MARTINIQUE
Tél. 05 96 63 21 39
www.cyclismemartinique.com

31/07/2016 - 07/08/2016
TOUR DE MARTINIQUE DES YOLES RONDES
Initialement dédiées à la pêche, les yoles rondes, embarcations à voiles traditionnelles, sont les grandes vedettes du Tour de Martinique des Yoles Rondes. Manifestation sportive et patrimoniale, unique au monde, cette magnifique régate autour de l'île, toutes voiles multicolores déployées, est l'événement des grandes vacances. Chaque année « le Tour », est une véritable fête nautique qui rassemble pendant une semaine plus de 600 coursiers sur l'eau. Elle entraîne dans son sillage des centaines de plaisanciers et à terre des milliers de supporters passionnés, dans une ambiance de liesse populaire…
Organisateur : Fédération des Yoles Rondes de la Martinique
Tél. 0596 61 48 50
www.yoles-rondes.net

31/07/2016 - 07/08/2016
TOUR OF MARTINIQUE YOLES
Initially dedicated to fishing, round skiffs, boats traditional sails, are the stars of the Tour de Martinique Yoles. sport and heritage event, unique in the world, this magnificent race around the island, all deployed multicolored sails, is the event of the summer holidays. Each year the "Tour" is a veritable water festival that gathers for a week over 600 horses on the water. It brings in its wake hundreds of boaters and shore thousands of passionate fans in an atmosphere of jubilation...

Organizer:
Federation of Yoles of Martinique
Such. 0596 61 48 50
www.yoles-rondes.net

AOÛT

AUGUST

11/08/2016 - 14/08/2016 - BIGUINE JAZZ FESTIVAL
Festival
BIGUINE JAZZ, un mélange de styles, de couleurs, de métissage, de compositions…
Créé en 2001, le FESTIVAL BIGUINE JAZZ puise ses fondements

11/08/2016 - 14/08/2016
BIGUINE JAZZ FESTIVAL
Festival

BIGUINE JAZZ is a mixture of styles, colours, mixes, compositions...

dans les mariages entre des thématiques et improvisations issues du jazz et des rythmes francophones et créoles des Antilles Guyane et la Caraïbe.
Ainsi, depuis 14 ans, le Festival Biguine Jazz valorise la biguine sous toutes ses formes d'expression ; ce qui le positionne comme événement culturel incontournable de la ville Saint-Pierre. C'est aussi l'occasion d'accueillir de nouvelles générations de musiciens et de créateurs pour des rendez-vous de qualité et riches en révélations.
Le Festival Biguine Jazz, c'est :
- Un village de la Biguine, sur la place Bertin à Saint-Pierre,
- Des artistes de renommée internationale,
- Des concerts en live.
Organisateur : ASSOCIATION BIGUINE JAZZ
www.biguinejazz.com

Created in 2001, the BIGUINE JAZZ FESTIVAL has its roots in combinations of jazz themes and improvisations with French and Creole rhythms from the Guyane Antilles and the Caribbean.
For 14 years, the Biguine Jazz Festival has promoted the biguine in all forms of expression; making it a major cultural event in Saint-Pierre. It is also an opportunity to welcome new generations of musicians and creators for an event of quality rich in revelations.
The Biguine Jazz Festival is:
- A village of the Beguine, Bertin Place in Saint-Pierre,
- Internationally renowned artists,
- Live concerts.
Organisateur :
ASSOCIATION BIGUINE JAZZ
www.biguinejazz.com

27/08/2016 - LA RONDE DES CAPS

Manifestation sportive
LA RONDE DES CAPS, c'est une course Nature en semi-nocturne à Sainte-Anne, dans le Sud de la Martinique.
Description :
- Date : Samedi 27 août 2016
- Distance : 21.1 Km
- Heure de départ : 17h00 / Heure maxi d'arrivée : 22h30
- Lieu de départ et d'arrivée : Plage de Pointe Marin
- Particularité : Départ de jour, arrivée de nuit. Frontale recommandée.

Alors, coureurs ou randonneurs, venez participer en famille, entre amis ou avec vos collègues à l'une des courses les plus conviviales de la Martinique !
Plus d'infos sur le calendrier des courses : www.clubmanikou.com
97227 SAINTE-ANNE
Organisateur : CLUB MANIKOU ORGANISATIONS
info@clubmanikou.com - www.clubmanikou.com

27/08/2016
LA RONDE DES CAPS

Sports event
LA RONDE DES CAPS is a semi-nocturnal nature race in Sainte-Anne in southern Martinique.
Description :
- Date: Saturday 27 August 2016
- Distance: 21.1 km
- Departure time: 17:00 / Latest time of arrival: 22:30
- Departure and arrival: Pointe Marin beach
- Peculiarity: Day departure, night arrival. Head torch recommended.
Runners or hikers, bring your family, friends or colleagues for one of the friendliest races in Martinique!
More information on the racing calendar: www.clubmanikou.com
97227 SAINTE-ANNE
Organisateur : CLUB MANIKOU ORGANISATIONS
info@clubmanikou.com
www.clubmanikou.com

10/09/2016 - 11/09/2016
LES JOURNEES EUROPEENNES DU PATRIMOINE

Manifestation Nationale Martinique
Les Journées européennes du patrimoine sont une opération du ministère de la Culture et de la Communication organisées par la direction générale des patrimoines.
Le thème national retenu pour cette année est : "Le Patrimoine à ciel ouvert".
Organisateur : DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES DE MARTINIQUE
Tél. 05 96 60 05 36

10/09/2016 - 11/09/2016
LES JOURNEES EUROPEENNES DU PATRIMOINE (EUROPEAN HERITAGE DAYS)

National event
The European Heritage Days is an undertaking by the Ministry of Culture and Communication and organised by the General Directorate for Heritage.
The national theme for this year is:
"Le Patrimoine à ciel ouvert". (Open Heritage)
Organisateur :
DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES DE MARTINIQUE
Tél. 05 96 60 05 36

15/09/2016
SALON DES COMITES D'ENTREPRISES

C'est le rendez-vous incontournable des Responsables de Comité d'Entreprise et des Comités des Œuvres Sociales.
Plus de 60 exposants sont attendus pour cette 14ème édition.
Ouvert de 8h à 16h
HOTEL BATELIERE - 97233 SCHOELCHER
Organisateur : INTERSALON
Tél. 05 96 61 21 21 - www.intersalon.fr

15/09/2016
SALON DES COMITES D'ENTREPRISES

This is unmissable event for the Heads of the Works Council and the Employee Welfare Committees.
More than 60 exhibitors are expected to attend the 14th holding of this event. Open from 08:00 to 16h
HOTEL BATELIERE - 97233 SCHOELCHER
Organisateur : INTERSALON
Tél. 05 96 61 21 21 - www.intersalon.fr

Offices *de tourisme*

Tourism Offices

■ LES ANSES D'ARLET OT – 97 217 / Complexe polyvalent de la Batterie
Tél : 0596 48 33 12
Email : ot-lesansesdarlet@orange.fr/ Site : www.ansesdarlet-martinique.fr

■ BASSE-POINTE OT - 97 218 / Rue Joseph Zéphir
Tél : 0596 78 99 01 - Fax 0596 78 96 29
Email : otsi.basse-pointe@wanadoo.fr

■ CARBET OT – OCARTOUR – 97 221 / Grande Anse
Tél / Fax : 05 96 76 61 42
Email : ocartour@orange.fr

■ DIAMANT OT (ODIATOUR) - 97223
imm. Cyberbase 46 rue Justin Roc
Tél : 0596 76 14 36 - Fax: 0596 66 16 83
Email : diamodiatour@orange.fr

■ FORT-DE-FRANCE OT – 97 200 / 76, rue Lazare Carnot
Tél : 0596 60 27 73 - Fax : 0596 60 27 95
Email : info@tourismefdf.com
Site : www.tourismefdf.com / www.fortdefrance-martinique.fr

■ GROS-MORNE OT - 97 213 / Rue Schoelcher
Tél : 0596 67 60 73 ou 0696.04.08.62
Email : ot.grosmorne@gmail.com / Site : www.grosmorne-martinique.fr

■ LAMENTIN OT– 97 232 / 26, rue Pierre Zobda Kitman – Bas Mission
Tél : 0596 42 35 87 - Fax : 0596 51 47 79
Email : otl@mairie-lelamentin.fr / otlamentinmartinique@gmail.com
Site : www.tourisme-lelamentin.fr

■ LORRAIN OT – 97 214 / 29, Rue Schoelcher
Tél : 0596 53 44 22
Email : servcultour.lorrain@orange.fr / Jean-marc.vilocy@orange.fr

■ MACOUBA SI – 97 218 / Bourg
Tél / Fax : 0596 52 69 62
Email : syndicatinitiative972@orange.fr

■ MARIN OT – 97 290 / Port de plaisance - Boulevard Allègre
Tél : 0596 74 63 21 / 0696 22 66 63
Email : marin@accueil-martinique.fr
Site : www.otmarin.com / www.marin-martinique.fr

■ MORNE-ROUGE OT – ODTOURS / 97 260 / Rue Edgard Nestoret
Tél : 05 96 67 88 41
Email : odtours.mr@gmail.com

■ POINTE DU BOUT / Point Info touristique
Tel: 0596 63 48 79
Email : otitour@orange.fr/ Place Gabriel Hayot

■ PRECHEUR SI - 97 250
Espace Samboura – Bourg
Tél : 0596 52 91 43
Email : sipre@wanadoo.fr

■ ROBERT OT - 97 231 / Bd Henri Hauzé
Tél : 0596 38 01 42 - Fax : 0596 38 05 70
Email : officedetourismedurobert@wanadoo.fr.

■ SAINTE-ANNE OT - 97 227 / Avenue Frantz Fanon BP 9
Tél : 05 96 76 73 45 - Fax : 05 96 76 70 37
Email : otsa2@wanadoo.fr / Site : www.sainteanne-martinique.fr

■ SAINTE-LUCE OT– 97 228 / 68, rue Schoelcher
Tél : 0596 62 57 85 - Fax : 0596 62 30 15
Email : otsteluce@gmail.com

■ SAINTE-MARIE OT (OSATOURC) – 97 230
Place Félix Lorne - BP 62
Tél : 0596 69 13 83 - Fax : 0596 69 40 62
Email : osatour@wanadoo.fr / Site : www.saintemarie-martinique.fr

■ SAINT-JOSEPH OT - 97 212 / Rue Séphora Louis Félix
Tél : 0596 57 88 95 - Fax : 0596 57 91 18
Email : otsaint-joseph@wanadoo.fr

■ SAINT-PIERRE OT– 97 250 / Villa Sainte-Anne - Rue Victor Hugo
Tél : 0596 67 75 83

■ SCHOELCHER OT - 97 233 / 5, rue Emilius Lovince
Tél : 0596 61 83 92 - Fax : 0596 61 83 93
Email : odt-schoelcher@wanadoo.fr / Site : www.schoelcher-martinique.fr

■ TRINITE OT – 97 220 / Maison du Tourisme - 51 bis Av. Casimir Branglidor
Tél : 0596 58 69 98/0596 38 07 01 - Fax : 0596 58 70 07
Email : info@ot-trinitemartinique.fr / Site : www.ot-trinitemartinique.fr

■ TARTANE / Point d'Info touristique
Tél : 0596 38 07 01
Email : point-info-tartane@orange.fr

■ TROIS-ILETS OT (OTITOUR) – 97 229
Tél : 0596 68 47 63 / 0596 68 48 79 - Fax : 0596 68 32 33
Email : otitour.trois.ilets@wanadoo.fr / Site : www.troisilets-martinique.fr

■ VAUCLIN OT– 97 280 / 3 rue Luis Collignon
Tél : 0596 74 15 32 / Fax : 0596 78 29 66
Email : ot-vauclin@orange.fr

BUREAU D'INFORMATIONS TOURISTIQUES
Aéroport Aimé Césaire
Tél : 0596 42 18 06

BAR • RESTAURANT

THE YELLOW

Hâvre de paix au cœur
de Fort de France
Un coin discret et une atmosphère
cosy et tamisée

Du lundi au vendredi midi de 12h00 à 15h00
Service rapide et attentionné
Formules abordables

Du lundi au samedi soir de 19h00 à 23h00
Cadre intimiste, cuisine créative, raffinée et goûteuse.
51 rue Vicor Hugo Fort de France
1er étage

THE YELLOW
BAR - RESTAURANT

Tél : 0596750359 - The-yellow@orange.fr

Salle climatisée, espace fumeur, WIFI

“En famille, je choisis toujours la sécurité !”

“Traveling as a family, safety always comes first !”

moving Florence’s way

Europcar répond à tous mes besoins, toutes mes envies :

- Une large gamme de véhicules récents,
- Un réseau d’agences sur toute la Martinique,
- Des formules de protection sur mesure,
- Une assistance 24h/24h,
- Des options pour toutes mes envies : GPS, Siège Bébé, Poussette, etc...
- Et surtout... un tarif sans surprise !

Europcar meets all my needs, all my wishes :

- A wide range of recent vehicles,
- A network of agencies all over Martinique,
- The insurance package for a customized security,
- Assistance 24/7,
- Options for all my needs : GPS, Baby Seat, Stroller, etc...
- And above all... a price without surprise !

Email : contact@europcar-martinique.com
Tél./Phone : (+596) 596 42 42 42
europcar-martinique.com

Europcar Martinique @EuropcarMQ

Europcar
moving your way